+PIÚ

OLIMPIA SPLENDID

NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO **BR**

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

PAG.		BR ÍNDICE	I *INDICE*	GB INDEX	E *ÍNDICE*
4	1	**GENERALIDADES**	***1 GENERALITA'***	**1 GENERAL INFORMATION**	***1 GENERALIDADES***
4	1.1	INFORMAÇÕES GERAIS	*1.1 INFORMAZIONI GENERALI*	1.1 GENERAL INFORMATION	*1.1 INFORMACIONES GENERALES*
5	1.2	SIMBOLOGIA	*1.2 SIMBOLOGIA*	1.2 SYMBOLS	*1.2 SIMBOLOGÍA*
5	1.2.1	Pictogramas informativos	*1.2.1 Pittogrammi redazionali*	1.2.1 Editorial pictograms	*1.2.1 Pictogramas informativos*
5	1.2.2	Pictogramas relativos à segurança	*1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza*	1.2.2 Safety pictograms	*1.2.2 Pictogramas relativos a la seguridad*
6	1.3	USO PREVISTO	*1.3 USO PREVISTO*	1.3 INTENDED USE	*1.3 USO PREVISTO*
6	1.4	ADVERTÊNCIAS	*1.4 AVVERTENZE*	1.4 WARNINGS	*1.4 ADVERTENCIAS*
8	1.5	ACESSÓRIOS FORNECIDOS	*1.5 ACCESSORI A CORREDO*	1.5 ACCESSORIES SUPPLIED	*1.5 ACCESORIOS EN DOTACIÓN*
9	2	**INSTALAÇÃO**	***2 INSTALLAZIONE***	**2 INSTALLATION**	***2 INSTALACIÓN***
9	2.1	IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES PRINCIPAIS	*2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI*	2.1 IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS	*2.1 IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES*
9	2.2	ADVERTÊNCIAS	*2.2 AVVERTENZE*	2.2 WARNING	*2.2 ADVERTENCIAS*
10	2.3	INSTALAÇÃO MÓVEL	*2.3 INSTALLAZIONE MOBILE*	2.3 MOBILE INSTALLATION	*2.3 INSTALACIÓN MÓVIL*
10	2.4	INSTALAÇÃO FIXA	*2.4 INSTALLAZIONE FISSA*	2.4 FIXED INSTALLATION	*2.4 INSTALACIÓN FIJA*
11	2.5	LIGAÇÃO ELÉTRICA	*2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO*	2.5 ELECTRICAL CONNECTION	*2.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA*
12	3	**USO E MANUTENÇÃO**	***3 USO E MANUTENZIONE***	**3 USE AND MAINTENANCE**	***3 USO Y MANTENIMIENTO***
12	3.1	LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO PAINEL DE COMANDO	*3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI*	3.1 KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL	*3.1 LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL PANEL DE MANDOS*
13	3.2	LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO CONTROLE REMOTO	*3.2 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO*	3.2 KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL	*3.2 LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL CONTROL REMOTO*
13	3.3	LIGAR E GESTÃO DO FUNCIONAMENTO	*3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO*	3.3 SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT	*3.3 ENCENDIDO GENERAL Y CONDUCCION DEL FUNCIONAMIENTO*
15	3.4	INSERÇÃO/REMOÇÃO DAS BATERIAS	*3.4 INSERTING/ REMOVING BATTERIES*	3.4 INSTALLING THE BATTERIES	*3.4 COLOCACIÓN/ EXTRACCIÓN DE LAS BATERÍAS*
16	3.5	LIGAR/ DESLIGAR O APARELHO	*3.5 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO*	3.5 SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF	*3.5 ENCENDIDO/ APAGADO DEL APARATO*
16	3.6	MODALIDADE DE VENTILAÇÃO	*3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE*	3.6 VENTILATION MODE	*3.6 MODO VENTILACIÓN*
16	3.7	FUNCIONAMENTO NA MODALIDADE ARREFECIMENTO	*3.7 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO*	3.7 COOLING FUNCTION	*3.7 FUNCIONAMIENTO CON EL MODO ENFRIAMIENTO*
17	3.8	FUNCIONAMENTO APENAS NA MODALIDADE DESUMIDIFICAÇÃO	*3.8 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE*	3.8 DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION	*3.8 FUNCIONAMIENTO SOLO CON EL MODO DESHUMIDIFICACION*
17	3.9	FUNCIONAMENTO NOTURNO	*3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO*	3.9 NIGHT FUNCTION	*3.9 FUNCIONAMIENTO NOCTURNO*
18	3.10	FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO	*3.10 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO*	3.10 AUTOMATIC FUNCTIONING	*3.10 FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO*
18	3.11	FUNCIONAMENTO TURBO	*3.11 FUNZIONAMENTO TURBO*	3.11 TURBO FUNCTIONING	*3.11 FUNCIONAMIENTO TURBO*
18	3.12	FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR	*3.12 FUNZIONAMENTO CON TIMER*	3.12 FUNCTIONING WITH TIMER	*3.12 FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR*
18	3.12.1	AJUSTANDO LIGAR O TEMPORIZADOR NO CONTROLE REMOTO	*3.12.1 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO*	3.12.1 SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL	*3.12.1 AJUSTE TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO MEDIANTE EL CONTROL REMOTO*

BR	I	GB	E	
3.12.2 AJUSTANDO DESLIGAR O TEMPORIZADOR NO CONTROLE REMOTO	*3.12.2 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO*	3.12.2 SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL	*3.12.2 AJUSTE TEMPORIZADOR DE APAGADO MEDIANTE EL CONTROL REMOTO*	**19**
3.12.3 AJUSTANDO LIGAR O TEMPORIZADOR NO PAINEL DE COMANDO	*3.12.3 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI*	3.12.3 SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL	*3.12.3 AJUSTE TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO MEDIANTE EL PANEL DE MANDOS*	**19**
3.12.4 AJUSTANDO DESLIGAR O TEMPORIZADOR NO PAINEL DE COMANDO	*3.12.4 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI*	3.12.4 SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL	*3.12.4 AJUSTE TEMPORIZADOR DE APAGADO MEDIANTE EL PANEL DE MANDOS*	**20**
3.13 REPROGRAMAÇÃO DE TODAS AS FUNÇÕES DO TELECOMANDO	*3.13 RESETTAGGIO DI TUTTE*	3.13 RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS	*3.13 REAJUSTE DE TODAS LAS FUNCIONES DEL CONTROL REMOTO*	**20**
3.14 SELEÇÃO DA UNIDADE DE MEDIDA DA TEMPERATURA (se presente)	*3.14 SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se previsto)*	3.14 TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)	*3.14 SELECCIÓN UNIDAD DE MEDIDA DE LA TEMPERATURA (si está presente)*	**20**
3.15 RECOMEÇO AUTOMÁTICO	*3.15 AUTORESTART*	3.15 AUTORESTART	*3.15 REENCENDIDO AUTOMÁTICO*	**21**
3.16 TRANSPORTE DO CLIMATIZADOR	*3.16 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE*	3.16 HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER	*3.16 TRANSPORTE DEL CLIMATIZADOR*	**21**
3.17 MANUTENÇÃO PERIÓDICA	*3.17 MANUTENZIONE PERIODICA*	3.17 ROUTINE MAINTENANCE	*3.17 MANTENIMIENTO PERIÓDICO*	**21**
3.18 LIMPEZA DOS FILTROS DO AR	*3.18 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA*	3.18 CLEANING THE AIR FILTERS	*3.18 LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE*	**22**
3.19 LIMPEZA DO CLIMATIZADOR	*3.19 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE*	3.19 HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER	*3.19 LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR*	**22**
3.20 ARRUMAR O CLIMATIZADOR NO FINAL DA ESTAÇÃO	*3.20 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE*	3.20 STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON	*3.20 COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINAL DE LA TEMPORADA*	**22**
ESQUEMA ELÉTRICO	***SCHEMA ELETTRICO***	**ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM**	***DIAGRAMA ELÉCTRICO***	**23**
DADOS TÉCNICOS	***DATI TECNICI***	**SPECIFICATIONS**	***DATOS TECNICOS***	**24**
DETECÇÃO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO	***INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO***	**TROUBLE SHOOTING**	***DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO***	**25**

1.1 GENERALIDADES

INFORMAÇÕES GERAIS

Obrigada por adquirir um produto Olimpia Splendid.

Documento reservado nos termos da Lei que proíbe a reprodução ou a transmissão a terceiros sem explícita autorização da firma construtora.
As máquinas poderão sofrer atualizações e apresentar pormenores diferentes daqueles ilustrados, mas que não prejudicam o conteúdo dos textos presentes neste manual.

Ler atentamente o presente manual antes de efetuar qualquer operação (instalação, manutenção, uso) e respeitar rigidamente este manual.

Conserve com cuidado este manual para qualquer posteriores consultas.
Depois de ter retirado a embalagem, veja a integridade do aparelho; os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois, são potenciais fontes de perigo.

A Olimpia Splendid reserva o direito de efectuar alterações aos próprios modelos em qualquer momento, mantendo inalteradas as características essenciais descritas no presente manual.

Durante a montagem, e em cada operação de manutenção, é necessário respeitar as precauções citadas no presente manual, e nas etiquetas que se encontram no interior dos aparelhos, assim como adaptar todas as precauções sugeridas pelo bom-senso comum e pelas Normativas de Segurança em vigor no local de instalação.

GENERALITÁ

INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.
Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.
Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.
After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.
The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

GENERALIDADES

INFORMACIONES GENERALES

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa constructora.
Las máquinas pueden ser actualizadas y por lo tanto presentar detalles distintos respecto a aquellos representados, sin constituir por ello, perjuicio para los textos contenidos en el presente manual.

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descripto en cada uno de los capítulos.

Conserven con cuidado este manual para consultas posteriores.
Una vez quitado el embalaje, verifiquen que el aparato esté íntegro, los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descriptas en el presente manual.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad vigentes en el lugar de instalación.

SIMBOLOGIA

Os pictogramas ilustrados no presente capítulo fornecem rapidamente e de modo uníco as informações necessárias para a correcta utilização da máquina em condições de segurança.

Pictogramas informativos

Serviço
- Ilustra situações nas quais se deverá informar:
  SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA AOS CLIENTES.

Índice
- Os parágrafos precedidos por este símbolo contem informações e prescrições muito importantes, em particular no que diz respeito à segurança.
  A sua inobservância poderá ocasionar:
- perigo para a incolumidade dos operadores
- perda da garantia contratual

Mão levantada
- Assinala as ações que não se devem absolutamente efetuar.

Pictogramas relativos à segurança

Tensão elétrica perigosa
- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efetuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer um choque elétrico.

Perigo genérico
- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efetuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer danos físicos.

Perigo de forte calor
- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efetuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer queimaduras por contato com componentes a elevada temperatura.

SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

Pittogrammi redazionali

Service
- *Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare:*
  SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

Indice
- *I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.*
  Il mancato rispetto può comportare:
- *pericolo per l'incolumità degli operatori*
- *perdita della garanzia contrattuale*

Mano alzata
- *Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.*

Pittogrammi relativi alla sicurezza

Tensione elettrica pericolosa
- *Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.*

Pericolo generico
- *Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.*

Pericolo di forte calore
- *Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.*

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service
- Refers to situations in which you should inform the:
  CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

Index
- Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.
  Failure to comply with them may result in:
- danger of injury to the operators
- loss of the warranty

Raised hand
- Refers to actions that absolutely must not be performed.

Safety pictograms

Danger of high voltage
- Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.

Generic danger
- Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.

Danger due to heat
- Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.

SIMBOLOGÍA

Los pictogramas presentes en este capítulo permiten suministrar rápidamente y de manera unívoca informaciones necesarias para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Pictogramas informativos

Servicio
- *Indica situaciones en las cuales se debe informar:*
  SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA A CLIENTES.

Índice
- *los párrafos precedidos por este símbolo, contienen informaciones y prescripciones muy importantes, particularmente por lo que respecta a la seguridad.*
  La falta de observación de los mismos puede comportar:
- *peligro para la incolumidad de los operadores*
- *pérdida de la garantía de contrato*

Mano levantada
- *Indica acciones que no se deben hacer en absoluto.*

Pictogramas relativos a la seguridad

Tensión eléctrica peligrosa
- *Señala al personal interesado que la operación descripta presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir un shock eléctrico.*

Peligro genérico
- *Señala al personal interesado que la operación descripta presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir daños físicos.*

Peligro de fuerte calor
- *Señala al personal interesado que la operación descripta presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir quemaduras a causa del contacto con componentes a elevada temperatura.*

1.2

1.2.1

1.2.2

1.3 USOPREVISTO

O climatizador deve ser utilizado exclusivamente para melhorar e tornar confortável a temperatura do ambiente.

USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente.

INTENDED USE

The air-conditioner must only be used for improving the room temperature for increased comfort.

USO PREVISTO

El acondicionador debe ser utilizado exclusivamente para mejorar y hacer agradable la temperatura del ambiente.

1.4 ADVERTÊNCIAS

- **Para impedir danos ao compressor o dispositivo esta atrasado 3 minutos relativamente ao último desligamento**
- **Este aparelho deverá ser destinado só para o uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para climatizar os ambientes onde se encontra instalado. Qualquer outro tipo de uso é considerado impróprio e portanto é perigoso. A empresa não se responsabiliza por eventuais danos causados por uso impróprio, incorreto ou irracional do aparelho.**
- **Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligá-lo e não tentar reparar. Para eventuais reparações contactar exclusivamente os centros de assistência técnica autorizados e exigir a utilização de peças de substituição originais. O não cumprimento de quanto acima exposto poderá comprometer a segurança do aparelho.**
- **Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoas incapazes, sem vigilância.**
- **Não instalar o aparelho em ambientes em locais onde o ar contém gás, óleo, enxofre ou próximo de fontes de calor.**
- **Não apoiar objetos pesados ou quentes sobre o aparelho.**
- **Caso se decida de não utilizar mais um aparelho deste tipo, é aconselhável torná-lo inoperante cortando o cabo de alimentação, após ter desligado a ficha da tomada de corrente. É aconselhável tornar inócuas aquelas partes do aparelho que podem constituir perigo, especialmente para as crianças que poderão servir-se do aparelho para usá-lo como brinquedo.**

AVVERTENZE

- ***Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.***
- ***Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressa-mente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato . Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.***
  Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- ***In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.***
  Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- ***Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.***
- ***Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.***
- ***Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.***
- ***Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocuequelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.***

WARNINGS

- **To prevent damage to the compressor, the appliance is unable to start for 3 minutes after being turned off.**
- **This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for air-conditioning in the rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.**
- **In the even of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.**
- **Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.**
- **Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.**
- **Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.**
- **If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.**

ADVERTENCIAS

- ***Para impedir que se dañe el compresor, cada puesta en marcha se retarda 3 minutos respecto al último apagado.***
- ***Este aparato debe destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido, es decir para climatizar los ambientes en los que está instalado. Cualquier otro uso debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no podrá ser considerado responsable por eventuales daños derivados de usos inadecuados, erróneos e irrazonables.***
- ***En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apágenlo y eviten toda manipulación. Para eventuales reparaciones diríjanse solamente a un centro de asistencia técnqaica autorizado por el fabricante y soliciten el empleo de piezas de recambio originales. La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.***
- ***No permitan que los niños o personas inhábiles usen el aparato sin vigilancia.***
- ***No instalen el aparato en ambientes donde el aire pueda contener gas, aceite, azufre o cerca de fuentes de calor.***
- ***No apoyen objetos pesados o calientes sobre el aparato.***
- ***En caso de que se decida no utilizar más un aparato de este tipo se recomienda inutilizarlo cortando el cable de alimentación, después de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda además inutilizar las partes del aparato susceptibles de constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el aparato fuera de uso para sus propios juegos.***

- **Se o cabo de alimentação estiver estragado, para evitar perigos, deve ser substituído pelo fabricante, um seu agente ou por uma pessoa qualificada.**

- ***Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o persona ugualmente qualificata.***

- **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.**

- ***Si el cable de alimentación está dañado, para evitar riesgos, debe ser sustituido por el fabricante, por un agente o por una persona igualmente cualificada.***

Não libertar o R-410A para a atmosfera: o R-410A é um gás de efeito estufa fluorurado, indicado no Protocolo de Kyoto, com um Potencial de Aquecimento Global (GWP) = 1975

Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1975

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

No libere R-410A en la atmósfera: el R-410A es un gas invernadero fluorado, citado en el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP) = 1975

Não libertar o R-407C para a atmosfera: o R-407C é um gás de efeito estufa fluorurado, indicado no Protocolo de Kyoto, com um Potencial de Aquecimento Global (GWP) = 1653

Non immettere R-407C nell'atmosfera: l'R-407C è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1653

Do not vent R-407C into atmosphere: R-407C is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1653

No libere R-407C en la atmósfera: el R-407C es un gas invernadero fluorado, citado en el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP) = 1653

ATENÇÃO!
ESTE PRODUTO CONTÉM GÁS REFRIGERANTE R-410A OU R-407C COM CARACTERÍSTICAS DE ODP=0 (POTENCIAL EMPOBRECIMENTO DO OZONO).

ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A O R-407C CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).

ATTENTION!
THIS PRODUCT CONTAINS R-410A OR R-407C REFRIGERANT WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL).

¡ATENCIÓN!
ESTE PRODUCTO CONTIENE GAS REFRIGERAN-TE R-410A O R-407C CON CARACTERÍSTICAS DE ODP=0 (POTENCIAL DE EMPOBRECIMIENTO DEL OZONO).

ELIMINAÇÃO
Este símbolo que se encontra no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como resíduo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos elétricos e eletrônicos. Graças a sua contribuição para a eliminação correta deste produto, protege o ambiente e a saúde pública. A eliminação incorreta de resíduos prejudica o ambiente e a saúde.

SMALTIMENTO
Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

DISPOSAL
This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.
Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

DESGUACE
Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.
Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud.

IMPORTANTE!
Para prevenir os riscos de explosão/faíscas é indispensável desligar o interruptor geral antes de efetuar ligações eléctricas e qualquer operação de manutenção nos aparelhos.

IMPORTANTE!
Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

IMPORTANT!
To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

IMPORTANTE!
Para prevenir el riesgo de fulguración es indispensable desconectar el interruptor general antes de efectuar conexiones eléctricas y llevar a cabo las operaciones de mantenimiento en los equipos.

Comunique estas instruções a todo o pessoal que se ocupar do transporte e da instalação da máquina.

Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

Poner las presentes instrucciones en conocimiento de todo el personal afectado por el transporte y la instalación de la máquina.

1.5

BR ACESSÓRIOS FORNECIDOS

1 - Tubo flexível de 1.5 m.
2 - Transportador terminal para janela
3 - Anel para montagem no vidro ou na parede (somente para as versões nas quais é previsto)
4 - Tampa de fecho do anel (somente para as versões nas quais é prevista)
5 - Ventosa para janela
6 - manual de uso e manutenção
7 - Controle remoto

I *ACCESSORI A CORREDO*

1 - Tubo flessibile da 1.5 m.
2 - Convogliatore terminale per finestra
3 - Flangia per installazione a vetro o a muro (solo per le versioni in cui è prevista)
4 - Tappo chiusura flangia (solo per le versioni in cui è previsto)
5 - Ventosa per finestra
6 - Manuale di uso e manutenzione
7 - Telecomando

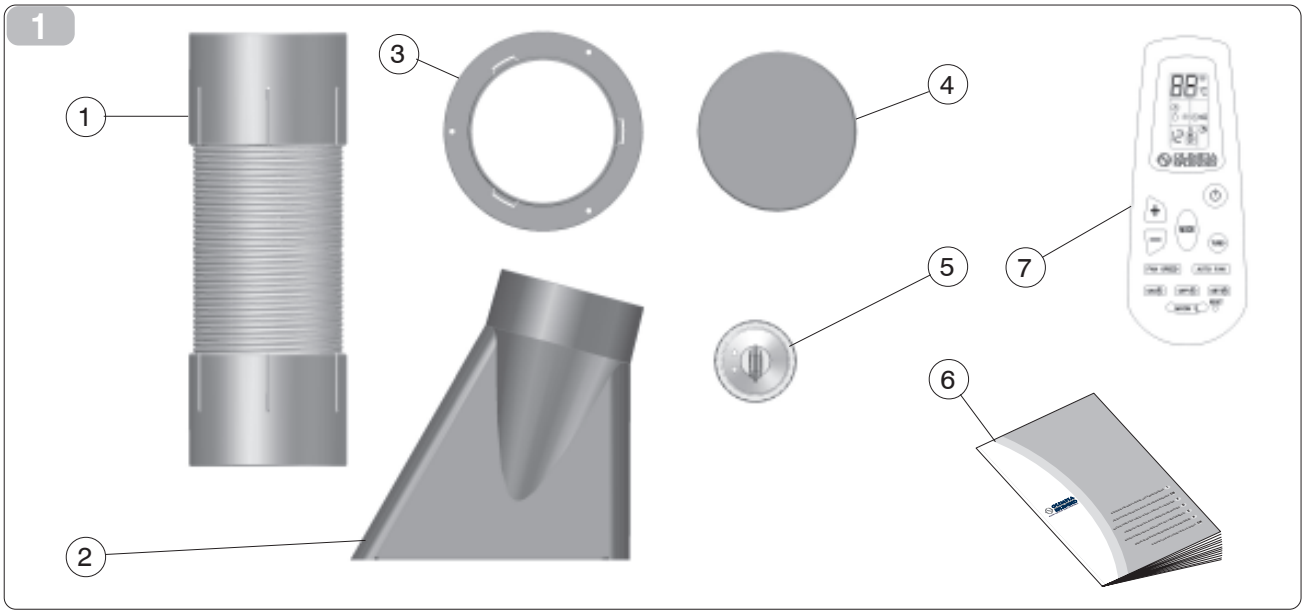
GB ACCESSORIES SUPPLIED

1 - 1.5 m flexible pipe.
2 - Window air conveyor outlet
3 - Window or wall installation flange (only for versions where envisaged)
4 - Flange cap (only for versions where envisaged)
5 - Window suction cup
6 - Use and maintenance manual
7 - Remote control

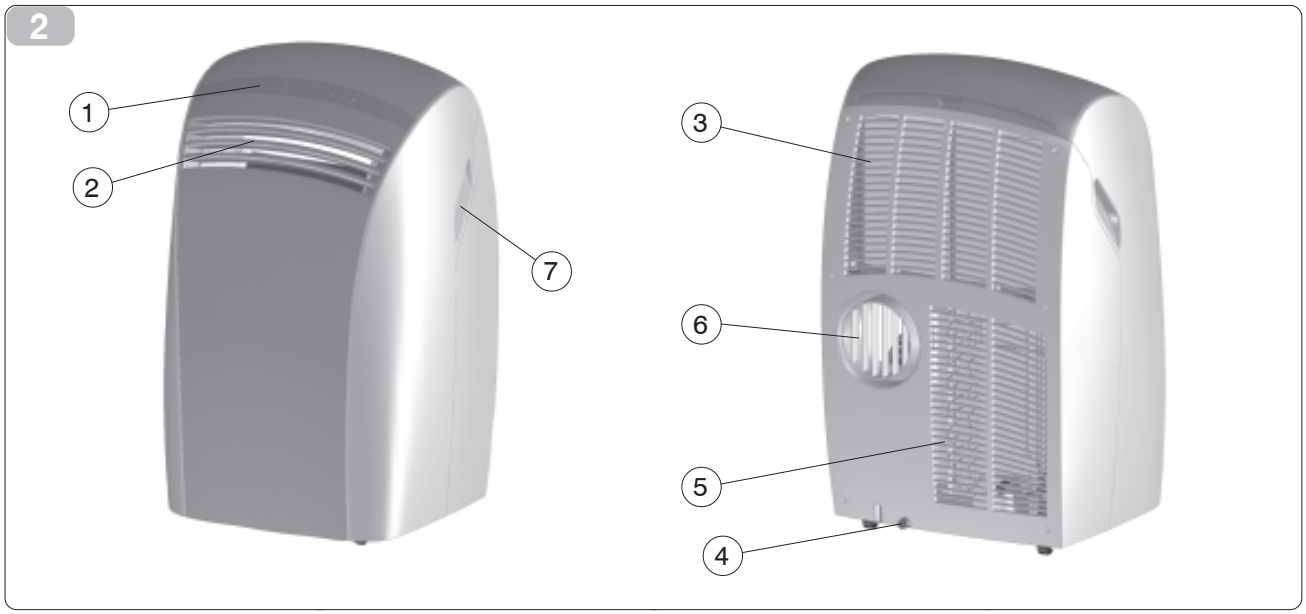
E *ACCESORIOS EN DOTACIÓN*

1 - Tubo flexible de 1.5 m.
2 - Transportador terminal para ventana
3 - Brida para instalación en cristal o en pared (solamente para las versiones en las que está prevista)
4 - Tapón de cierre brida (solamente para las versiones en las que está previsto)
5 - Ventosa para ventana
6 - Manual de uso y mantenimiento
7 - Control remoto

1



2



BR

INSTALAÇÃO

IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES PRINCIPAIS (fig. 2)

1) Painel de comandos
2) Grelha de saída do ar
3) Filtro do ar com grelha
4) Tampa para esvaziamento da água de condensação
5) Entrada do ar exterior
6) Saída do ar exterior
7) Alça para carregar

ADVERTÊNCIAS

Instalação incorreta (fig. 3)

Instalação correta (fig. 4)

- Verificar se as cortinas ou outros objetos não estão obstruindo os filtros de aspiração.
- Ligar o climatizador só a tomadas com ligação à terra.
- A eficiência do climatizador é garantida por uma limpeza efectuada anualmente por um Centro de assistência.
- O climatizador não deve ser utilizado em locais úmidos como a lavandaria.
- Instalar o climatizador só em locais secos.
- O climatizador não deve ser posto em funcionamento em presença de materiais, vapores ou líquidos perigosos.
- Certificar-se de manter as distâncias mínimas entre o climatizador e as estruturas adjacentes, indicadas na figura 5.1.

Atenção!
Perigo de explosão ou incêndio.
- Instalar o climatizador em uma superfície plana.

I

INSTALLAZIONE

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (fig. 2)

1) Pannello comandi
2) Griglia di uscita dell'aria
3) Filtro dell'aria con griglia
4) Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa
5) Entrata dell'aria esterna
6) Uscita dell'aria esterna
7) Maniglia di spostamento

AVVERTENZE

Installazione non corretta (fig. 3)

Installazione corretta (fig. 4)

- *Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.*
- *Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.*
- *L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.*
- *Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.*
- *Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.*
- *Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.*
- *Assicurarsi di mantenere tra il climatizzatore e le strutture adiacenti le distanze minime indicate in figura 5.1.*

Attenzione!
Pericolo di esplosione o incendio.
- *Installare il climatizzatore su superfici piane.*

GB

INSTALLATION

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS (fig. 2)

1) Control panel
2) Air outlet grille
3) Air filter with grille
4) Plug for draining condensation water
5) External air inlet
6) External air outlet
7) Handle for moving

WARNING

Incorrect assembly (fig. 3)

Correct assembly (fig. 4)

- Make sure curtains or other objects ar e not obstructing the suction filter.
- Always connect the air conditioner to a grounded socket.
- To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.
- The air conditioner must not be used in laundries.
- The air conditioner must be installed in a dry place only.
- Make sure that the minimum distances between the conditioner and adjacent structures respect those indicated in figure 5.1

Warning!
Danger of explosion or fire.
- Always install the conditioner on a flat surface.

E

INSTALACIÓN

IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES (fig. 2)

1) Panel de mando
2) Rejilla de salida del aire
3) Filtro del aire con rejilla
4) Tapón para vaciado del agua de condensación
5) Entrada del aire exterior
6) Salida del aire exterior
7) Manilla de desplazamiento

ADVERTENCIAS

Montaje incorrecto (fig. 3)

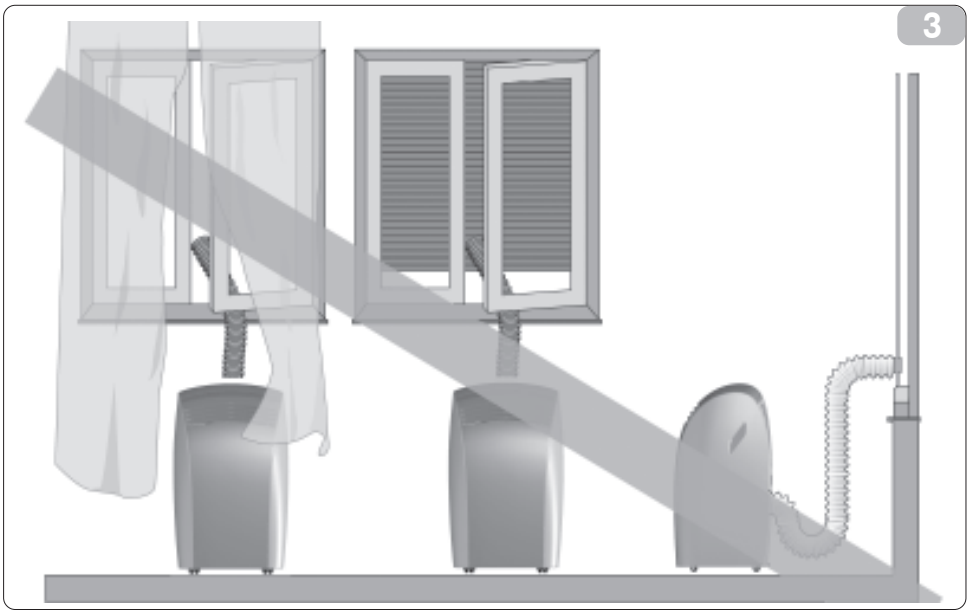
Montaje correcto (fig. 4)

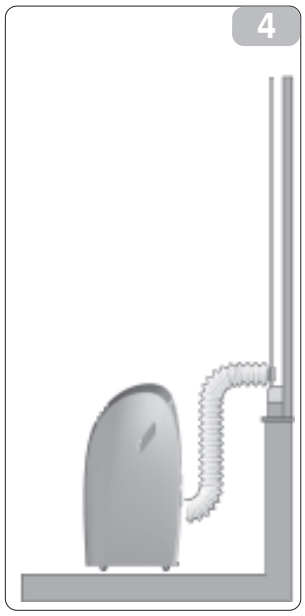
- *Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyen el filtro de aspiración.*
- *Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.*
- *La eficiencia del climatizador está garantiza por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.*
- *El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.*
- *Instalar el climatizador sólo en locales secos.*
- *Mantenga siempre las distancias mínimas indicadas en la Fig. 5.1. entre el climatizador y las estructuras adyacentes.*

Atención!
Peligro de explosión o incendio
- *Instalar el climatizador en una superficie plana.*

2.1

2.2





23 INSTALAÇÃO MÓVEL (Fig. 5)

O climatizador deve ser instalado num ambiente adequado.
Recomendamos reduzir a radiação solar usando, cortinas, venezianas e de Manter fechadas as portas e as janelas.

- Posicionar o climatizador em frente a uma janela ou a uma porta de vidro.
- Dobrar o tubo terminal sobre si mesmo (fig. 5 A) e introduzi-lo no tubo flexível (fig. 5 B).
- Inserir o tubo na junção.
- Esticar o tubo só o que for necessário, de modo que o transportador do ar permaneça fechado entre os batentes da janela ou porta.

24 INSTALAÇÃO FIXA (Fig. 6)

O climatizador também pode ser instalado com furos fixado ao vidro ao à parede O fluxo do ar não deve ser obstruído por grelhas de proteção ou outras.
Eventuais proteções deverão ter uma secção total de passagem do ar não inferior a 140 cm².

INSTALLAZIONE MOBILE (Fig. 5)

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato.
Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- *Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.*
- *Ripiegare il convogliatore terminale su se stesso (fig.5 A) e inserirlo nel tubo flessibile (fig.5 B).*
- *Inserire il tubo nel raccordo.*
- *Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infisso.*

INSTALLAZIONE FISSA (Fig. 6)

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il flusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 140 cm².

MOBILE INSTALLATION (Fig. 5)

The air conditioner must be installed in a suitable environment.
Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.

- Position the air conditioner in front of a window or French window
- Fold the conveyor end (fig. 5 A) back on itself and insert it into the flexible hose (fig. 5 B).
- Insert the pipe into the fitting.
- Lay the pipe only as far as necessary so the air conveyor is closed between the windows.

FIXED INSTALLATION (Fig. 6)

The air conditioner can also be installed with fixed holes in windows or walls. Air flow must not be obstructed by protective mesh or similar. Any forms of protection must have a total cross-section for air flow of not less than 140 cm².

INSTALACIÓN MÓVIL (Fig. 5)

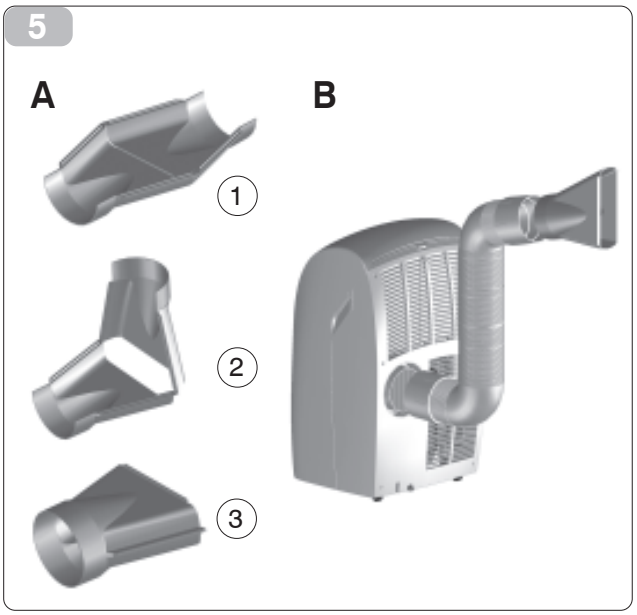
El climatizador debe ser instalado en un ambiente adecuado.
Le recomendamos reducir el efecto de los rayos solares usando persianas, cortinas, persianas venecianas y man-tener cerradas las puertas y ventanas.

- *Poner en posición el climatizador delante de una ventana o de una puerta ventana.*
- *Pliegue el transportador terminal sobre sí mismo (Fig. 5 A) e insértelo en el tubo flexible (Fig. 5 B).*
- *Introduzcan el tubo en el racor.*
- *Extiendan el tuvo sólo lo estrictamente necesario, de modo que el conducto del aire permanezca entre los batientes del bastidor.*

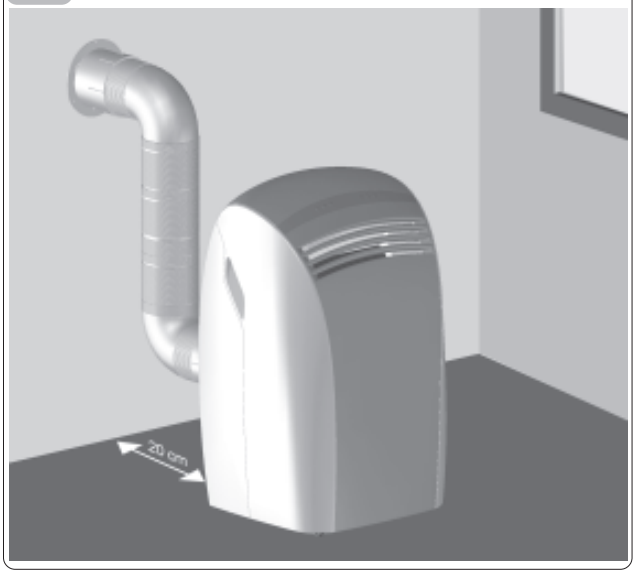
INSTALACIÓN FIJA(Fig. 6)

El climatizador puede ser instalado incluso con los orificios fijos en cristales o en la pared. El paso del aire no debe ser obstaculizado por rejillas de protección u otros objetos. Si existieran protecciones deben tenere una sección total para el paso del aire no inferior a 140 cm².

5



5.1



BR

LIGAÇÃO ELÉTRICA

O aparelho é dotado de cabo de alimentação com plug. Antes de ligá-lo na rede eletrica verifique:
- Se a tensão e freqüência são compativeis às especificações de voltagem indicadas no produto.
- Se rede elétrica possuí fio terra e esteja corretamente dimensionada para suportar o consumo do aparelho.
- O aparelho seja conectado a rede elétrica exclusivamente através do plug fornecido pelo fabricante.

ATENÇÃO:
A eventual substituição do cabo de força deverá ser efetuada exclusivamente pelo serviço de assistência técnica Olimpia Splendid ou de pessoal autorizado.

ATENÇÃO:
Na rede que alimenta o aparelho deve existir um adequado dispositivo de desconexão em conformidade com as leis nacionais. É necessário verificar se a rede elétrica seja dotada de fio terra e de outras proteções contra eventuais sobrecargas e/ou curto circuitos (fusíveis ou outros dispositivos equivalentes).

ATENÇÃO:
A ligação a rede de alimentação deve ser feita por um instalador autorizado (excluindo os aparelhos portáteis, para os quais não necessita de instalação fixa por parte de pessoal qualificado), em conformidade com as atuais leis nacionais.

I

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina (collegamento di tipo Y).
Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:
- *I valori della tensione e frequenza di alimentazione rispettino quanto specificato sui dati di targa dell'apparecchio.*
- *La linea di alimentazione sia dotata di un efficace collegamento a terra e sia correttamente dimensionata per il massimo assorbimento del climatizzatore.*
- *L'apparecchiatura venga alimentata esclusivamente attraverso una presa compatibile con la spina fornita a corredo.*

AVVERTENZA:
L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica Olimpia Splendid o da personale con qualifica similare.

AVVERTENZA:
Sulla rete di alimentazione dell'apparecchio deve essere previsto un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare in conformità alle regole di installazione nazionali. E' necessario comunque verificare che l'alimentazione elettrica sia provvista di un efficace messa a terra e di adeguate protezioni contro sovraccarichi e/o cortocircuiti (fusibile ritardato o altri dispositivi con funzioni equivalenti).

AVVERTENZA:
L'allacciamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato a cura dell'installatore (esclusi gli apparecchi mobili, per i quali non è richiesta una installazione fissa da parte di personale qualificato) in conformità alle norme nazionali vigenti.

GB

ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is fitted with a power cable with plug (Y type connection). Before connecting the air conditioner ensure that:
- The voltage and power frequency values match those specified on the appliance plate data.
- The power line is equipped with an effective earth connection and is correctly sized for maximum power consumption of the air conditioner.
- The appliance is powered solely through a socket compatible with the plug provided.

WARNING:
Any replacement of the power cable must be carried out solely by Olimpia Splendid technical support or by similarly qualified personnel.

WARNING:
The appliance's power network must be equipped with a suitable omnipolar disconnection device compliant with national installation regulations. It should nonetheless be checked that the electric power supply is earthed and equipped with suitable protection against overloads and/or short-circuits (delay fuse or other devices with equivalent functions).

WARNING:
The connection to the power network must be made by the installer (except for mobile appliances, which do not have to be installed by qualified personnel) in compliance with current national regulations.

E

CONEXIÓN ELÉCTRICA

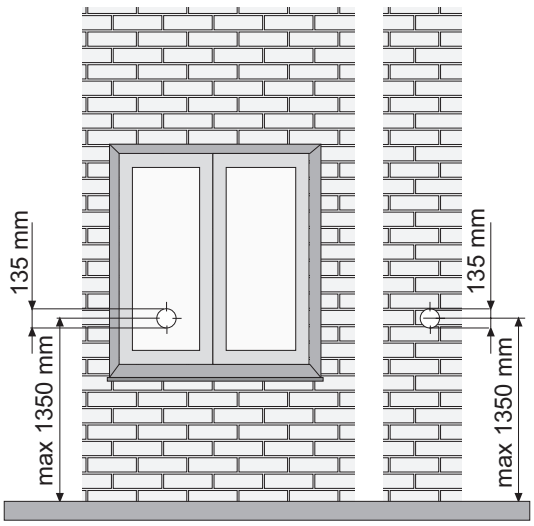
El aparato está dotado de un cable de alimentación con clavija (conexión tipo Y). Antes de conectar el climatizador, verifique que:
- *los valores de tensión y frecuencia de alimentación respeten lo especificado en la placa del aparato;*
- *la línea de alimentación esté dotada de una eficaz conexión a tierra y esté correctamente dimensionada para la máxima absorción del climatizador;*
- *el aparato esté alimentado exclusivamente con una toma compatible con la clavija suministrada.*

ADVERTENCIA:
La eventual sustitución del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por el servicio de asistencia técnica Olimpia Splendid o por personal con cualificación similar.

ADVERTENCIA:
La red de alimentación del aparato debe tener un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, en conformidad con las normas nacionales de instalación. De todos modos, es necesario verificar que la alimentación eléctrica esté dotada de una eficaz toma de tierra y de adecuadas protecciones contra sobrecargas y cortocircuitos (fusible retardado u otros dispositivos con funciones equivalentes).

ADVERTENCIA:
La conexión a la red de alimentación debe se realizada por el instalador (excepto los aparatos móviles, que no requieren una instalación fila por parte de personal cualificado), en conformidad con las normas nacionales vigentes.

6



BR

USO E MANUTENÇÃO

Os tipos de funcionamento do condicionador podem ser seleccionados com o controle remotoou no painel de comandos do condicionador. Em ambos os dispositivos, o funcionamento selecionado é indicado num visor LCD. A recepção do comando emitido é confirmada pela emissão de uma campainha.

3.1 LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO PAINEL DE COMANDO (Fig. 7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: Seleção da modalidade operativa (arrefecimento => automática => só ventilador => desumidificação => arrefecimento….);
- SW3: Seleção da velocidade do ventilador (velocidade máx. => velocidade méd. => velocidade mín. => velocidade máx. ….);
- SW4: Aumento de temperatura/ atraso;
- SW5: Redução de temperatura/ atraso;
- SW6: Confirmação/anulamento do atraso de ligar/ desligar da unidade;
- L2: LED da modalidade de standby (vermelho).
- D1: Tset/Temporizador
- S1: Indicador da hora;
- S2: Indicador de temperatura;
- S3: Ligação atrasada;
- S4: Modalidade com temporizador;
- S5: Desligação atrasada;
- S6: Modalidade de arrefecimento;
- S7: Modalidade de desumidificação;
- S8: Modalidade automática;
- S9: Modalidade Sleep;
- S10: Modalidade do ventilador / ventilador a baixa velocidade;
- S11: Velocidade média do ventilador;
- S12: Velocidade máxima do ventilador.

I

USO E MANUTENZIONE

I tipi di funzionamento del condizionatore possono essere selezionati sia tramite il telecomando che dal pannello comandi a bordo del condizionatore. Su entrambi i dispositivi, il funzionamento selezionato è indicato su un display LCD. La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.

LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI (Fig.7)

- *SW1: ON / Standby;*
- *SW2: Selezione modalità operativa (raffreddamento => automatica => solo ventilatore => deumidificazione => raffreddamento ….);*
- *SW3: Selezione velocità ventilatore (velocità max => velocità med => velocità min => velocità max ….);*
- *SW4: Aumento temperatura/ritardo;*
- *SW5: Riduzione temperatura/ ritardo;*
- *SW6: Conferma/annullamento ritardo accensione/spegnimento unità;*
- *L2: LED modalità standby (rosso).*
- *D1: Temperatura impostata/Timer*
- *S1: Indicatore ora;*
- *S2: Indicatore temperatura;*
- *S3: Accensione ritardata;*
- *S4: Modalità timer;*
- *S5: Spegnimento ritardato;*
- *S6: Modalità raffreddamento;*
- *S7: Modalità deumidificazione;*
- *S8: Modalità automatica;*
- *S9: Modalità Sleep;*
- *S10: Modalità ventilatore / ventilatore a bassa velocità;*
- *S11: Velocità media ventilatore;*
- *S12: Velocità massima ventilatore.*

GB

USE AND MAINTENANCE

The different types of conditioner operation can be selected either using the remote control or from the control panel on board the conditioner. On both devices the selected function is indicated on an LCD display. The reception of the command emitted is confirmed by a beep from the buzzer.

KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL (Fig.7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: Working mode selection (cooling => automatic => fan only => dehumidification => cooling ….);
- SW3: Fan speed selection (max speed => med speed => min speed => max speed ….);
- SW4: Temperature/delay set increase;
- SW5: Temperature/delay set decrease;
- SW6: Unit switch ON/OFF delay confirmation/cancel;
- L2: Standby mode LED (red).
- D1: Tset/Timer
- S1: Time indicator;
- S2: Temperature indicator;
- S3: Delayed switch ON;
- S4: Timer mode;
- S5: Delayed switch OFF;
- S6: Cooling mode;
- S7:Dehumidification mode;
- S8: Automatic mode;
- S9: Sleep mode;
- S10: Fan mode / low fan speed;
- S11: Medium fan speed;
- S12: Maximum fan speed.

E

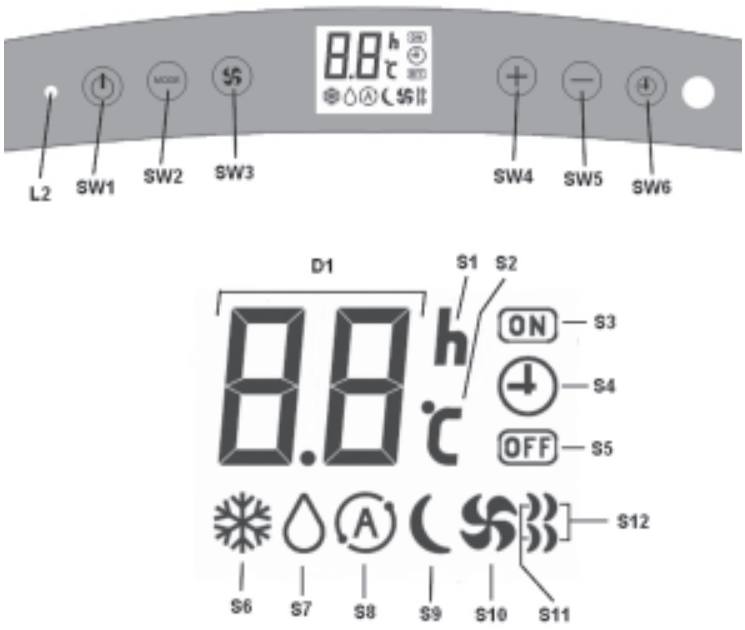
USO Y MANTENIMIENTO

Los tipos de funcionamiento del acondicionador pueden ser seleccionados mediante el control remoto o mediante el panel de mandos instalado en el aparato. En ambos dispositivos, el funcionamiento seleccionado se visualiza en un display LCD. La recepción del mando emitido es confirmada por la emisión de una nota del zumbador.

LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL PANEL DE MANDOS (Fig. 7)

- *SW1: ON/Standby*
- *SW2: Selección modo operativo (refrigeración = > automático = > sólo ventilador => deshumidificación => refrigeración ….)*
- *SW3: Selección velocidad ventilador (velocidad máx. => velocidad med. => velocidad mín. => velocidad máx. ….)*
- *SW4: Aumento temperatura/ retraso*
- *SW5: Reducción temperatura/ retraso*
- *SW6: Confirmación/anulación retraso encendido/apagado unidad*
- *L2: LED modo standby (rojo)*
- *D1: Tset/Timer*
- *S1: Indicador hora*
- *S2: Indicador temperatura*
- *S3: Encendido retardado*
- *S4: Modo temporizador*
- *S5: Apagado retardado*
- *S6: Modo refrigeración*
- *S7: Modo deshumidificación*
- *S8: Modo automático*
- *S9: Modo Sleep*
- *S10: Modo ventilador/ventilador a baja velocidad*
- *S11: Velocidad media ventilador*
- *S12: Velocidad máxima ventilador*

7



LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO CONTROLE REMOTO (Fig. 8)

B1: ON/Standby;
B2: Seleção da modalidade operativa (arrefecimento => automática => só ventilador => desumidificação => arrefecimento ....);
B3: Seleção da modalidade Turbo (Aciona a unidade em modalidade arrefecimento, Tset=16°C, velocidade máxima do ventilador);
B4: Aumento de temperatura;
B5: Redução de temperatura;
B6: Seleção da velocidade do ventilador (velocidade máx. => velocidade méd. => velocidade mín. => velocidade máx. ....);
B7: Seleção da velocidade automática do ventilador - Auto fan;
B8: Programação para ligar automaticamente;
B9: Programação para desligar automaticamente;
B10: Confirmar / anular a programação;
B11: Seleção da modalidade Sleep (on/off);
B12: Reset do controle remoto (se presente).
B13: Seleção da unidade de medida da temperatura (se presente).

LIGAR E GESTÃO DO FUNCIONAMENTO

Para a gestão do aparelho através do controle remoto deve-se introduzir o plug do aparelho na tomada da instalação elétrica. Para transmitir os comandos deve-se apontar a parte frontal do controle remoto para o painel de comandos do climatizador.
A distância máxima para a recepção dos comandos por telecomando é de aproximadamente 8 metros.

LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO (Fig.8)

B1: ON/Standby;
B2: Selezione modalità operativa (raffreddamento => automatica => solo ventilatore => deumidificazione => raffreddamento....);
B3: Selezione modalità Turbo (Avvia l'unità in modalità raffreddamento, Temperatura impostata=16°C, velocità massima ventilatore);
B4: Aumento temperatura;
B5: Riduzione temperatura;
B6: Selezione velocità ventilatore (velocità max => velocità med => velocità min => velocità max....);
B7: Selezione velocità ventilatore automatica - Auto fan;
B8: Impostazione accensione programmata unità;
B9: Impostazione spegnimento programmato unità;
B10: Conferma/annullamento accensione/spegnimento programmati unità;
B11: Selezione modalità Sleep (on/off);
B12: Reset telecomando (se presente).
B13: Selezione unità di misura della temperatura (se presente).

ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa dell'impianto. Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la consolle del climatizzatore. La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi tramite telecomando corrisponde ad 8 metri circa.

KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL (Fig.8)

B1: ON/Standby;
B2: Working mode selection (cooling => automatic => fan only => dehumidification => cooling ....);
B3: Turbo mode selection (switch the unit to cooling mode, Tset=16°C, max fan speed);
B4: Temperature set increase;
B5: Temperature set decrease;
B6: Fan speed selection (max speed => med speed => min speed => max speed ....);
B7: Auto fan speed selection;
B8: Unit switch ON delay setting;
B9: Unit switch OFF delay setting;
B10: Unit switch ON/OFF delay confirmation/cancel;
B11: Sleep mode selection (on/off);
B12: Remote controller reset (if present).
B13: Temperature measurement unit selection (if present).

SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT

To manage the appliance, insert the plug on the appliance in the mains power supply outlet.
To transmit command signals from the remote control to the appliance, point the front part of the remote handset towards the control panel on the air conditioner.
The maximum signal transmission distance from the remote control is about 8 metres.

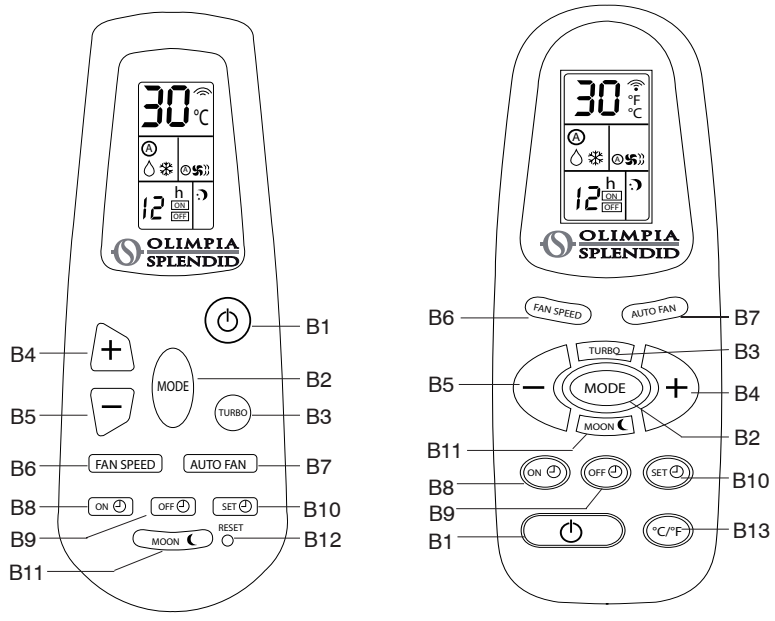
LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL CONTROL REMOTO (Fig. 8)

B1: ON/Standby
B2: Selección modo operativo (refrigeración = > automático = > sólo ventilador = > deshumidificación = > refrigeración ....)
B3: Selección modo Turbo (activa la unidad en modo refrigeración, Tset = 16 °C, velocidad máxima ventilador)
B4: Aumento temperatura
B5: Reducción temperatura
B6: Selección velocidad ventilador (velocidad máx. = > velocidad med. = > velocidad mín. = > velocidad máx. ....)
B7: Selección velocidad ventilador automática - Auto fan
B8: Regulación encendido programado unidad
B9: Regulación apagado programado unidad
B10: Confirmación/anulación encendido/apagado programados unidad
B11: Selección modo Sleep (on/off)
B12: Reinicio control remoto (si está presente).
B13: Selección unidad de medida de la temperatura (si está presente).

ENCENDIDO GENERAL Y CONDUCCN DEL FUNCIONAMIENTO

Para controlar el aparato es necesario introducir la clavija de alimentación en la toma de corriente de la instalación. Para transmitir los mandos es nec–esario dirigir la parte anterior del control remoto hacia la consola del climatizador.
La distancia máxima a la cual se pueden recibir los mandos enviados mediante el control remoto es de aproximadamente 8 metros.

8



Tipo de controlo remoto em dotação depende do modelo de unidade
Tipo di telecomando in dotazione dipende dal modello di unità
The type of remote control supplied depends on the unit model
El tipo de control remoto suministrado depende del modelo de unidad

3

BR

ADVERTÊNCIAS

O controle remoto fornecido com o aparelho foi estudado de modo a proporcionar a máxima robustez e uma excepcional funcionalidade; no entanto, o mesmo deverá ser utilizado com alguns cuidados.

Evite:
- **deixá-lo exposto à chuva, deitar líquidos sobre as teclas ou deixá-lo cair na água;**
- **fazer com que sofra fortes choques ou que caia sobre superfícies duras,**
- **deixá-lo exposto aos raios solares,**
- **interpor obstáculos entre o controle remoto e o aparelho enquanto usar o controle.**

Além disso:
- no caso de, no mesmo ambiente, serem utilizados também outros aparelhos dotados de controle remoto (TV, rádio, aparelhos de som, etc.) podem ocorrer interferências;
- as lâmpadas eletrónicas e fluorescentes podem interferir nas comunicações entre o controle remoto e o aparelho,
- extrair as pilhas em caso de prolongada inutilização do controle remoto .

I

AVVERTENZE

Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

Evitare di:
- ***lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;***
- ***fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,***
- ***lasciarlo esposto ai raggi solari,***
- ***frapporre ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.***

Inoltre:
- *nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;*
- *le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,*
- *estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.*

GB

WARNINGS

Although the remote control handset supplied with the appliance is designed to be as robust and practical to use as possible, please handle with the due care and attention.

Do not:
- **expose to rain, spill any liquids on the keypad or drop in water,**
- **subject to violent knocks or drop on hard surfaces,**
- **expose to sunlight,**
- **introduce obstacles between the remote control and the appliance while using the remote control.**

Furthermore:
- any other appliances in the same room controlled by a remote control (TV, radio, stereo, etc.), may cause interferences;
- electronic and fluorescent lamps may interfere with the signal transmission between the remote control and the appliance;
- remove the batteries if the remote control is not used for long periods.

E

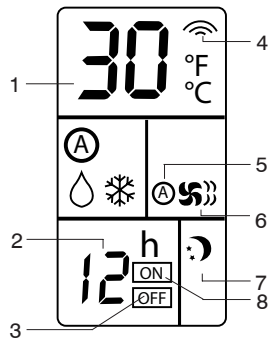
ADVERTENCIAS

El telemando suministrado como complemento del equipo se estudió para otorgarle la máxima robustez y un óptimo funcionamiento; se recomienda utilizarlo con cautela.

Evitar:
- ***dejarlo expuesto a la lluvia, volcarle líquidos sobre el teclado o hacerlo caer en el agua,***
- ***golpearlo con grandes impactos o hacerlo caer sobre superficies duras,***
- ***dejarlo expuesto a las radiaciones solares,***
- ***interponer obstáculos entre el telemando y el equipo mientras se usa dicho telemando.***

Además:
- *si en el mismo ambiente se utilizaran otros equipos provistos con telemando (TV, radio, grupos estéreo, etc.), se podrían producir algunas interferencias;*
- *las lámparas electrónicas y fluorescentes pueden interferir en las comunicaciones entre el telemando y el equipo;*
- *extraer las baterías en el caso de una inutilización prolongada del telemando.*

8



BR

1. Programação da temperatura
2. Programação do atraso
3. Programação para desligar
4. Transmissão do controle remoto
5. Modalidade Auto fan
6. Velocidade do ventilador/ Modalidade do ventilador
7. Modalidade noturna
8. Programação para desligar

I

1. *Impostazione temperatura*
2. *Impostazione ritardo*
3. *Spegnimento programmato*
4. *Trasmissione telecomando*
5. *Modalità Auto fan*
6. *Velocità ventilatore/ Modalità ventilatore*
7. *Modalità notturna*
8. *Accensione programmata*

GB

1. Temperature set
2. Delay time set
3. Delayed switch OFF
4. Rc transmission
5. Auto fan mode
6. Fan speed/fan mode
7. Night mode
8. Delayed switch ON

E

1. *Regulación temperatura*
2. *Regulación retraso*
3. *Apagado programado*
4. *Transmisión control remoto*
5. *Modo auto fan*
6. *Velocidad ventilador/modo ventilador*
7. *Modo nocturno*
8. *Encendido programado*

BR

INSERÇÃO/REMOÇÃO DAS BATERIAS

Para o - controle remoto devem ser utilizadas exclusivamente 2 pilhas a seco, LR03 AAA de 1,5 V que, uma vez descarregadas, devem ser eliminadas apenas nos pontos específicos de recolha instalados pelas Autoridades Locais para os resíduos deste tipo.

ATENÇÃO:
Ambas as pilhas devem ser substituídas simultaneamente.
Para introduzir as pilhas deve-se abrir a portinhola do compartimento que se encontra na parte traseira do telecomando.
As pilhas devem ser introduzidas respeitando os sinais de polaridade indicados no fundo do compartimento.
Feche a portinhola do compartimento após a introdução das pilhas.

I

INSERIMENTO/RIMOZIONE DELLE BATTERIE

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 AAA da 1,5 V che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.

ATTENZIONE:
Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente.
Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando.
Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano.
Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

GB

INSERTING/REMOVING BATTERIES

Only use two dry LR03 AAA 1.5 V batteries to power the remote control.
Always dispose of discharged batteries using the collection points set up for this type of waste product by your Local Authority.

WARNING:
Always change both batteries at the same time.
To insert the batteries, open the flap on the back of the remote control.
Strictly adhere to the polarity signs on the bottom of the battery housing.
Re-close the flap once the batteries have been inserted.

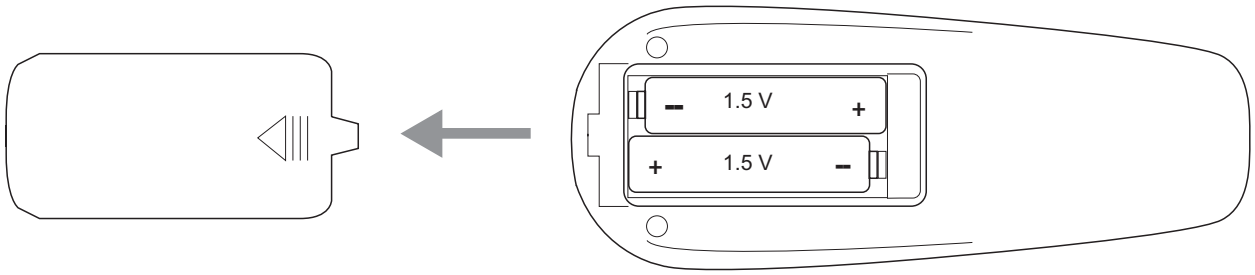
E

COLOCACIÓN/EXTRACCIÓN DE LAS BATERÍAS

Para el telemando sólo se deberán utilizar 2 baterías en seco LR03 AAA de 1,5 V. Cuando estén descargadas, se deberán eliminar sólo en los correspondientes lugares de recolección predispuestos por las Autoridades Locales para los desechos de este tipo.

ATENCION:
Ambas baterías se deberán reemplazar simultáneamente.
Para introducir las baterías se deberá abrir la respectiva portilla de resorte que se encuentra en la parte posterior del telemando.
Las baterías se deberán introducir respetando los signos de los polos indicados en el fondo del alojamiento.
Volver a cerrar la portilla de resorte luego de haber introducido las baterías.

9



3.5 LIGAR/ DESLIGAR O APARELHO

O aparelho pode ser ligado ou desligado por pequenos períodos apertando B1 no controle remoto ou SW1 no painel de controlo (em caso de paragem prolongada do aparelho, esse deverá ser desativado retirando da tomada da corrente). Acende-se o respectivo LED L2 para indicar que o aparelho está desligado. Nestas condições, apertar novamente B1 no controle remoto (ou SW1 no painel de controle) para restabelecer as funções previamente selecionadas. Quando o aparelho está desligado, os temporizadores passam todos a zero.

3.6 MODALIDADE DE VENTILAÇÃO

Usando esta modalidade, o aparelho não exerce nenhuma ação, nem na temperatura nem na humidade do ar no ambiente, mas mantém apenas uma circulação do mesmo. Esta modalidade pode ser selecionada apertando B2 ou SW2 até aparecer o símbolo de só ventilador (), quer no controle remoto, quer no visor do painel de controle. Nesta modalidade operativa, o ventilador interno está sempre aceso e é possível selecionar a velocidade desejada do ventilador em qualquer momento, apertando o respectivo botão B6 ou SW3. Estas são as velocidades possíveis para o ventilador.
Símbolos visualizados:

High FAN (super)
Med FAN (médio)
Min FAN (mínimo)

3.7 FUNCIONAMENTO EM ARREFECIMENTO

Usando esta modalidade, o aparelho desumidifica e arrefece o ambiente. Esta modalidade pode ser selecionada apertando B2 ou SW2 até aparecer o símbolo de só arrefecimento (), quer no controle remoto, quer no visor do painel de controle. O ventilador interno está sempre aceso na velocidade selecionada (apertando B6 ou SW3) ou em velocidade automática (somente com o controle remoto premindo B7). O set-point de temperatura (Tset) pode ser regulado de 16°C a 30°C (de 61 °F a 86 °F) com variações de 1°C graças a B4/B5 ou SW4/SW5, e o seu valor aparece quer no controle remoto quer no visor local (D1 e D2). Após três minutos (no máximo) desde a ativação desta modalidade de funcionamento, o compressor arranca e o aparelho começa a emitir ar frio.

ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio può essere acceso o spento per brevi periodi premendo B1 sul telecomando oppure SW1 sul pannello di controllo (in caso di prolungato arresto dell'apparecchio,questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente). Il relativo LED L2 si accende per indicare che l'apparecchio è spento. In queste condizioni premere nuovamente B1 sul telecomando (oppure SW1 sul pannello di controllo) per ripristinare le funzioni selezionate in precedenza. Quando l'apparecchio è spento tutti i timer vengono resettati.

MODALITÀ VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente,ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo ventilatore () compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità operativa il ventilatore interno è sempre accesso ed è possibile selezionare la velocità desiderata del ventilatore in qualsiasi momento premendo l'apposito tasto B6 o SW3. Queste sono le velocità possibili per il ventilatore.
Simboli visualizzati

Velocità MASSIMA
Velocità MEDIA
Velocità MINIMA

FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo raffreddamento () compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Il ventilatore interno è sempre acceso alla velocità selezionata (premendo B6 o SW3) oppure in velocità automatica (solamente dal telecomando premendo B7). Il set-point di temperatura (Temperatura impostata') può essere regolato da 16°C a 30°C (da 61 °F a 86 °F) con variazioni di 1°C grazie a B4/B5 o SW4/SW5, ed il relativo valore compare sia sul telecomando, sia sul display locale (D1 e D2). Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.

SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF

The appliance can be switched ON or OFF for short periods by pressing B1 on the remote control or SW1 on the control panel (if the appliance is switched off for a long period then it should be deactivated by removing the plug from the mains supply. The corresponding LED L2 lights up to indicate that the appliance is switched off. In this condition, press B1 again on the remote control (or SW1 on the control panel) to restore all the formerly selected functions. When the appliance is OFF all the working timers are 'reset'.

VENTILATION MODE

When this operating mode is used the appliance has no effect on the temperature or humidity of the environment, it merely circulates the air. This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until only fan symbol () is shown both on remote control than on control panel displays. In this working mode the internal fan is always switched on and it's possible to select the desired fan speed at any time by pressing the relative key B6 or SW3. Here are the details about the available fan speeds.
Symbols displayed:

High FAN
Med FAN
Min FAN

COOLING FUNCTION

In this mode the appliance cools and dehumidifies the environment. This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until the only cooling symbol () is shown both on remote control than on control panel displays. The internal fan is always switched on, and runs at the selected speed (set by pressing B6 or SW3) or in automatic fan speed (only from the remote control by pressing B7).The temperature set-point (Tset) can be adjusted from 16°C to 30°C (from 61 °F to 86 °F) in 1°C steps by means of B4/B5 or SW4/SW5, and its value is shown both on remote and local interfaces (D1 and D2). Three minutes (maximum) after the activation of this operating mode the compressor starts and the appliance starts to distribute cold air.

ENCENDIDO/APAGADO DEL APARATO

El aparato puede ser encendido o apagado por breves períodos pulsando B1 en el control remoto o SW1 en el panel de control (en caso de parada prolongada del aparato, éste debe ser desactivado extrayendo la clavija de la toma de corriente). El led L2 se enciende para indicar que el aparato está apagado. En estas condiciones, pulse nuevamente B1 en el control remoto (o SW1 en el panel de control) para restablecer las funciones seleccionadas previamente.
Cuando el aparato está apagado, se reinician todos los temporizadores.

MODO VENTILACIÓN

En este modo de funcionamiento el aparato no ejerce ninguna acción sobre la temperatura ni sobre la humedad del aire en el ambiente, manteniéndolo solamente en circulación. Para seleccionarlo, pulse B2 o SW2 hasta que el símbolo de sólo ventilador () aparezca tanto en el control remoto como en el display del panel de control. En este modo operativo el ventilador interno siempre está encendido y es posible regular su velocidad en cualquier momento, pulsando el botón B6 o SW3. Estas son las velocidades posibles del ventilador.
Símbolos visualizados:

High FAN
Med FAN
Min FAN

FUNCIONAMIENTO EN MODO REFRIGERACIÓN

En este modo de funcionamiento el aparato deshumidifica y enfría el ambiente. Para seleccionarlo, pulse B2 o SW2 hasta que el símbolo de sólo refrigeración () aparezca tanto en el control remoto como en el display del panel de control. El ventilador interno siempre está encendido a la velocidad seleccionada (pulsando B6 o SW3) o a velocidad automática (solamente mediante el control remoto, pulsando B7). El ajuste de temperatura (Tset) puede ser regulado entre 16 °C y 30 °C, (de 61 °F a 86 °F) con variaciones de 1°C, con los botones a B4/B5 o SW4/SW5; el valor correspondiente aparece tanto en el control remoto como en el display local (D1 y D2). Después de un máximo de tres minutos a partir de la activación de este modo de funcionamiento, el compresor se enciende y el aparato comienza a distribuir frío.

FUNCIONAMENTO EM SÓ DESUMIDIFICAÇÃO

Esta modalidade pode ser selecionada apertando B2 ou SW2 até aparecer o símbolo de só desumidificação (💧), quer no controle remoto, quer no visor do painel de controle. Esta modalidade é semelhante à modalidade de arrefecimento, exceto na:
- seleção da velocidade do ventilador interno, que é forçado à velocidade mínima (B4/B5/B6/B7 e SW3/SW4/SW5 estão desativados) e a Tset é programada igual à Tamb (temperatura ambiente).

FUNCIONAMENTO NOTURNO

A ativação do funcionamento noturno, permite obter resultados múltiplos, mais precisamente:
- Aumento gradual da temperatura programada em arrefecimento.
- Aumento do silêncio do climatizador.
- Economia nos consumos noturnos de energia elétrica.

Esta modalidade só pode ser selecionada no controle remoto (apertando B11) e só pode ser utilizada em combinação com a modalidade de arrefecimento.
Quando está habilitada esta modalidade, o ventilador interno é forçado à velocidade mínima e a temperatura ambiente programada Tset é incrementada automaticamente de 1°C após 1 hora e de mais um grau C após 2 horas (a partir da ativação da função e consequente modificação do Tset).
Quando o Tset é modificado no controle remoto, quando o aparelho é posto em Stand-by, ou quando a alimentação elétrica está desligada, o temporizador de funcionamento torna a zero.
Para desativar a função, apertar novamente o botão B11.

FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di sola deumidificazione (💧) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Questa modalità è simile alla modalità raffreddamento, eccezion fatta per:
- *selezione velocità ventilatore interno, che viene forzato alla velocità minima (B4/B5/B6/B7 e SW3/SW4/SW5 sono disabilitati) e "Temperatura impostata" è impostata uguale a Tamb (temperatura ambiente).*

FUNZIONAMENTO NOTTURNO

L'attivazione del funzionamento notturno, permette di ottenere molteplici risultati, più precisamente:
- *Aumento graduale della temperatura impostata in raffreddamento.*
- *Aumento della silenziosità del climatizzatore.*
- *Risparmio sui consumi notturni d'energia elettrica.*

Questa modalità può essere selezionata solo dal telecomando (premendo B11) e può essere utilizzata solo in abbinamento alla modalità raffreddamento.
Quando questa modalità è abilitata, il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente incrementata di 1°C dopo 1 ora e di un altro grado C dopo 2 ore (a partire dall'attivazione della funzione e conseguente modifica della Temperatura impostata).
Quando la Temperatura impostata viene modificata da telecomando, quando l'apparecchiatura viene posta in Stand-by, oppure quando l'alimentazione elettrica è scollegata, il timer di funzionamento viene resettato.
Per disattivare la funzione premere nuovamente il tasto B11.

DEHUMIDIFYING FUNCTION ONLY

This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until only dehumidification symbol (💧) is shown both on remote control than on control panel displays. This mode works similarly to cooling mode except for:
- internal fan speed selection, which is forced to run at minimum speed (B4/B5/B6/B7 and SW3/SW4/SW5 are disabled) and Tset is set equal to the Tamb (room temperature).

NIGHT FUNCTION

When the night function is activated several conditions are possible, in particular:
- Gradual increase of the set cooling temperature.
- The conditioner becomes quieter.
- Savings on night-time consumption of electricity.

This mode can only be selected from the remote control (by pressing B11) and can only be used in conjunction with cooling mode.
When this mode is enabled, the internal fan is forced to run at minimum speed and the set room temperature Tset is automatically increased by 1°C after 1 hour and by 1°C again after 2 hours (starting from function activation or subsequent Tset modification).
When the Tset is modified from the remote control, when the appliance is placed in Stand-by or when the power supply is disconnected, in all these situations the function timer is reset. To deactivate the function press the B11 button again.

FUNCIONAMIENTO EN MODO SÓLO DESHUMIDIFICACIÓN 3.8

Este modo se selecciona pulsando B2 o SW2 hasta que el símbolo de sólo deshumidificación (💧) aparece tanto en el control remoto como en el display del panel de control. Este modo es similar al modo refrigeración, excepto por lo siguiente:
- *selección de velocidad del ventilador interno, que es forzado a la velocidad mínima (B4/B5/B6/B7 y SW3/SW4/SW5 están inhabilitados), y Tset, regulada igual que Tamb (temperatura ambiente).*

FUNCIONAMIENTO NOCTURNO 3.9

La activación del funcionamiento nocturno permite obtener múltiples resultados:
- *Aumento gradual de la temperatura regulada en modo refrigeración.*
- *Reducción del ruido emitido por el climatizador.*
- *Reducción del consumo nocturno de energía eléctrica.*

Este modo se puede seleccionar sólo mediante el control remoto (pulsando B11) y sólo puede ser utilizado en combinación con el modo refrigeración.
Cuando este modo está habilitado, el ventilador interno es forzado a la velocidad mínima y la temperatura ambiente regulada (Tset) aumenta automáticamente 1°C después de 1 hora y otro grado C después de 2 horas (a partir de la activación de la función, con la consecuente modificación de Tset).
Cuando se modifica Tset mediante el control remoto, cuando el aparato se pone en Stand-by o cuando se desconecta la alimentación eléctrica, se reinicia el temporizador de funcionamiento.
Para desactivar la función pulse nuevamente el botón B11.

3.10 FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Esta modalidade pode ser selecionada apertando B2 ou SW2 até aparecer o símbolo automático (Ⓐ), quer no controle remoto, quer no visor do painel de controle. Nesta modalidade, as funções ARREFECIMENTO e VENTILADOR são selecionadas automaticamente dependendo da temperatura ambiente, a qual é controlada continuamente de modo a obter um conforto ideal no local climatizado.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo automatico (Ⓐ) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità, le funzioni RAFFREDDAMENTO e VENTILATORE vengono selezionate automaticamente a seconda della temperatura ambiente, che viene continuamente controllata in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.

AUTOMATIC FUNCTIONING

This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until the automatic symbol (Ⓐ) is shown both on remote control than on control panel displays. In this mode, the COOLING and FAN functions are selected automatically depending on the continuously monitored room temperature value to ensure that there is a perfect comfort-level in the conditioned room.

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para seleccionar este modo de funcionamiento, pulse B2 o SW2 hasta que el símbolo "automático" (Ⓐ) aparezca tanto en el control remoto como en el display del panel de control. En este modo operativo, las funciones REFRIGERACIÓN y VENTILADOR se seleccionan automáticamente en función de la temperatura ambiente, que es controlada continuamente para obtener el máximo confort en el local climatizado.

3.11 FUNCIONAMENTO TURBO

Esta modalidade só pode ser selecionada no controle remoto (apertando B3) e programa a unidade diretamente na modalidade arrefecimento com Tset=16°C e na velocidade máxima do ventilador de modo a alcançar mais rapidamente a temperatura programada.

FUNZIONAMENTO TURBO

Questa modalità può essere selezionata solo da telecomando (premendo B3) e imposta l'unità direttamente in modalità raffreddamento con Temperatura impostata=16°C e velocità massima del ventilatore in modo da raggiungere la temperatura impostata nei tempi più brevi.

TURBO FUNCTIONING

This mode can only be selected from the remote control (by pressing B3) and switches the unit directly to cooling mode with Tset=16°C and maximum fan speed in order to reach the set temperature in the shortest possible time.

FUNCIONAMIENTO TURBO

Este modo se puede seleccionar sólo mediante el control remoto (pulsando B3) y regula la unidad directamente en modo refrigeración con Tset = 16 °C y velocidad máxima del ventilador, con el objetivo de alcanzar la temperatura regulada en el menor tiempo posible.

3.12 FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR

Esta modalidade permite programar ligar ou desligar a unidade. O tempo de atraso poderá ser programado, ativado e anulado, quer no controle romoto, quer no painel de controle.

FUNZIONAMENTO CON TIMER

Questa modalità consente di programmare l'accensione o lo spegnimento dell'unità. Il tempo di ritardo può essere impostato, attivato ed annullato sia da telecomando, sia da pannello di controllo.

FUNCTIONING WITH TIMER

This mode enables a delayed switch ON or switch OFF operation to the overall unit. The time delay can be set, enabled and cancelled from both the remote control and the control panel

FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR

Este modo de funcionamiento permite programar el encendido o el apagado de la unidad. El tiempo de retraso puede ser regulado, activado y anulado con el control remoto o mediante el panel de control.

3.12.1 AJUSTANDO LIGAR O TEMPORIZADOR NO CONTROLE REMOTO

Depois de ter ligado a unidade, selecionar a modalidade de funcionamento, a temperatura desejada e a velocidade de ventilação com as quais se ativará a unidade programada. Depois, por a máquina em Stand-By.
Apertando B8, programar o atraso desejado (de 1 a 12 horas) após o qual a unidade se ligará (partindo da confirmação do temporizador).
Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.
Confirmar o valor desejado apertando B10. O visor do controle remoto mostra a contagem decrescente para liagar.
Depois de decorrido o tempo programado, a unidade iniciará com as últimas programações selecionadas.
Para anular a ligação pressionar novamente o botão B10.

SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO

Dopo aver acceso l'unità,selezionare la modalità operativa,la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By.
Premendo B8, impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per l'accensione.
Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate.
Per annullare l'accensione ritardata, premere nuovamente il pulsante B10.

SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by.
By pressing B8, set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation).
If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.
Confirm the desired delay time by pressing B10. The remote controller display shows the delay countdown to the switch ON operation.When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with latest selected settings.
To cancel the delayed switching on, press B10 again.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO MEDIANTE EL CONTROL REMOTO

Después de acceder a la unidad, seleccione el modo operativo, la temperatura y la velocidad de ventilación con las que la unidad se activará en el momento del encendido programado. A continuación, ponga la máquina en Stand-By.
Pulsando B8, regule el retraso deseado (de 1 a 12 horas); a continuación, la unidad se encenderá (a partir de la confirmación del temporizador).
Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.
Confirme el valor deseado pulsando B10. El display del control remoto muestra la cuenta regresiva para el encendido.
Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se encenderá con las últimas regulaciones seleccionadas.
Para anular el encendido retardado, pulse nuevamente el botón B10.

AJUSTANDO DESLIGAR O TEMPORIZADOR NO CONTROLE REMOTO

Com a unidade em qualquer modalidade operativa, apertar B9 para programar o atraso desejado (da 1 a 12 horas) após o qual, a unidade se desligará (partindo da confirmação do temporizador). Todas as intervenções seguintes no botão B9 aumentarão o atraso de 1 hora. Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.
Confirmar o atraso desejado apertando B10. O visor do controle remoto mostra a contagem decrescente para desligar. Depois de decorrido o tempo programado, a unidade desliga-se.
Para anular a ligação retardada pressionar novamente o botão B10.

SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere B9 per impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Tutti i successivi interventi sul tasto B9 aumenteranno il ritardo di 1 ora. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il ritardo desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per lo spegnimento. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si spegnerà.
Per annullare lo spegnimento ritardato, premere nuovamente il pulsante B10.

SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL

With the unit in any working mode, press B9 to set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). Each following B9 key operation increases the delay time value by 1 hour. If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.
Confirm the desired delay time by pressing B10. Then the remote controller display shows the delay countdown to the switch OFF operation. When the delay time set has elapsed, the overall unit switches OFF.
To cancel the delayed switching on, press B10 again.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE APAGADO MEDIANTE EL CONTROL REMOTO 3.12.2

Con la unidad en cualquier modo operativo, pulse B9 para regular el retraso deseado (de 1 a 12 horas), transcurrido el cual la unidad se apagará (a partir de la confirmación del temporizador). Todos los accionamientos posteriores del botón B9 aumentarán el retraso 1 hora. Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.
Confirme el retraso deseado pulsando B10. El display del control remoto muestra la cuenta regresiva para el apagado. Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se apagará.
Para anular el encendido retardado, pulse nuevamente el botón B10.

AJUSTANDO LIGAR O TEMPORIZADOR NO PAINEL DE COMANDO

Depois de ter ligado a unidade, selecionar a modalidade de funcionamento, a temperatura desejada e a velocidade de ventilação com as quais se ativará a unidade na programação desejada. Depois, pôr a máquina em Stand-By. Apertar SW6 para habilitar o temporizador. Apertar SW4 ou SW5 para aumentar/reduzir o valor de atraso indicado no visor do painel de controle (de 1 a 12 horas) após o qual a unidade ligar-se-á (partindo da confirmação do temporizador).
Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.
Confirmar o valor desejado apertando SW6. O visor do painel de controlo mostrará a contagem decrescente para ligar. Depois de decorrido o tempo programado, a unidade recomeçará com as programações previamente selecionadas.
Para anular a programação pressionar novamente SW6.

SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI

Dopo aver acceso l'unità,selezionare la modalità operativa,la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By.
Premere SW6 per abilitare il timer.
Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si avvierà (partendo dalla conferma del timer).
Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Il display del pannello di controllo mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le impostazioni selezionate in precedenza.
Per annullare l'accensione programmata, premere nuovamente SW6.

SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by.
Press SW6 to enable the desired time delay setting.
Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation)
If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.
Confirm the desired delay time by pressing SW6.The control panel display shows the delay countdown to the switch ON operation; When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with previously selected settings.
To cancel the programmed switching-on, press SW6 again.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO MEDIANTE EL PANEL DE MANDOS 3.12.3

Después de acceder a la unidad, seleccione el modo operativo, la temperatura y la velocidad de ventilación con las que la unidad se activará en el momento del encendido programado. A continuación, ponga la máquina en Stand-By.
Pulse SW6 para habilitar el temporizador. Pulse SW4 o SW5 para aumentar/reducir el retraso indicado en el display del panel de control (de 1 a 12 horas), transcurrido el cual la unidad se encenderá (a partir de la confirmación del temporizador).
Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.
Confirme el valor deseado pulsando SW6. El display del panel de control muestra la cuenta regresiva para el encendido.
Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se encenderá con las últimas regulaciones seleccionadas.
Para anular el encendido programado, pulse nuevamente SW6.

3.12.4 AJUSTANDO DESLIGAR O TEMPORIZADOR NO PAINEL DE COMANDO

Com a unidade em qualquer modalidade operativa, apretar SW6 para programar o atraso desejado. Apertar SW4 ou SW5 para aumentar/reduzir o valor do atraso indicado no visor do painel de controle (de 1 a 12 horas) após o qual, a unidade desligar-se-á (partindo da confirmação do temporizador). Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.
Confirmar o valor desejado apertando SW6.
Para anular o desligamento programado pressionar novamente o botão SW6.

SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere SW6 per impostare il ritardo desiderato. Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6.
Per annullare lo spegnimento programmato, premere nuovamente il pulsante SW6.

SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL

With the unit in any working mode, press SW6 to enable the desired time delay setting. Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.
Confirm the desired delay time by pressing SW6. To cancel the programmed switching-off, press SW6 again.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE APAGADO MEDIANTE EL PANEL DE MANDOS

Con la unidad en cualquier modo operativo, pulse SW6 para regular el retraso deseado. Pulse SW4 o SW5 para aumentar/reducir el retraso indicado en el display del panel de control (de 1 a 12 horas), transcurrido el cual la unidad se apagará (a partir de la confirmación del temporizador). Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.
Confirme el valor deseado pulsando SW6.
Para anular el apagado programado, pulse nuevamente el botón SW6.

3.13 REPROGRAMAÇÃO DE TODAS AS FUNÇÕES DO CONTROLE REMOTO (se presente)

Apertando o botão B12, serão reajustadas todas as configurações do controle remoto. Desta forma, anulam-se todas as programações. Além disso, apertando o botão B12 aparecem no visor todas as indicações possíveis, permitindo a verificação da integridade do próprio visor.

RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO (se presente)

Premendo il pulsante B12 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni.
Inoltre premendo il pulsante B12 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS (if present)

Press the B12 button to reset all remote control settings.
By doing this, all the timer settings are cancelled.
To check the integrity of the display, press the B12 button and all possible symbols are displayed.

REAJUSTE DE TODAS LAS FUNCIONES DEL CONTROL REMOTO (si está presente)

Pulsando el botón B12 se reinician todas las regulaciones del control remoto. De este modo se anulan todas las regulaciones. Además, pulsando el botón B12 aparecen en el display todas las indicaciones posibles, para verificar su integridad.

3.14 SELEÇÃO DA UNIDADE DE MEDIDA DA TEMPERATURA (se presente)

Pressionando o botão B13 no controle remoto pode-se-mudar a unidade de medida da temperatura indicada no display de FAHRENHEIT (visualiza-se o símbolo °F no display do controle remoto) para CELSIUS (visualiza-se o símbolo °C no display do controle remoto) ou vice-versa.

SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se presente)

Premendo il pulsante B13 sul telecomando, potrete cambiare l'unità di misura della temperatura indicata sul display da FAHRENHEIT (si accende il simbolo °F sul display del telecomando) a CELSIUS (si accende il simbolo °C sul display del telecomando) o viceversa.

TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)

Press button B13 on the remote control to change the temperature measurement unit indicated on the display from FAHRENHEIT (the symbol °F lights up on the remote control display) to CELSIUS (the symbol °C lights up on the remote control display) or vice-versa.

SELECCIÓN UNIDAD DE MEDIDA TEMPERATURA (si está presente)

Pulsando el botón B13 en el control remoto, se puede cambiar la unidad de medida de la temperatura indicada en el display de FAHRENHEIT (se enciende el símbolo °F en el display del control remoto) a CELSIUS (se enciende el símbolo °C en el display del control remoto) o viceversa.

RECOMEÇO AUTOMÁTICO

Em caso de interrupção da alimentação elétrica, o aparelho memoriza a última modalidade operativa e recomeça o funcionamento, depois de restabelecida a alimentação elétrica, com as programações anteriores.

AUTORESTART

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchiatura memorizza l'ultima modalità operativa e si riavvia, una volta ripristinata l'alimentazione elettrica, con le precedenti impostazioni.

AUTORESTART

In case a black-out occurs, the appliance stores the former function mode and start up again when re-powered by recovering all previous settings.

REENCENDIDO AUTOMÁTICO

En caso de interrupción de la alimentación eléctrica, el aparato memoriza el último modo operativo; una vez restablecida la alimentación eléctrica, se reenciende con las últimas regulaciones seleccionadas.

3.15

TRANSPORTE DO CLIMATIZADOR

Deve ser feito em posição vertical. Em caso de transporte em posição horizontal esperar pelo menos uma hora antes de o colocar em funcionamento.
Antes de efetuar o transporte descarregar completamente a água de condensação abrindo a tampa (fig. 2 referência 4).

TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.
In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.
Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport.
If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it.
Prior to transport, always open the plug (fig. 2 ref. 4) and drain all the condensation.

TRANSPORTE DEL CLIMATIZADOR

Hay que realizar el transporte en posición vertical.
En caso de transporte en posición horizontal esperar al menos una hora antes de ponerlo en marcha.
Antes de efectuar el transporte vaciar completamente el agua de la condensación abriendo la tapa (Fig. 2, referencia 4).

3.16

Advertência:
Transporte do climatizador sobre pavimentos delicados (por ex. pavimentos de madeira):
- descarregar completamente a água de condensação abrindo a tampa (fig. 2 referência 4);
- prestar especial atenção durante as deslocações do climatizador pois as rodas podem riscar o chão. Apesar das rodas serem em material rígido e giratórias, podem estragar com o uso e sujar. Portanto, verificar se as rodas estão limpas e não têm impedimentos ao seu movimento.

Avvertenza:
Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati (es. pavimenti in legno):
- *scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).*
- *prestare particolarmente attenzione durante gli spostamenti del climatizzatore in quanto le ruote potrebbero segnare il pavimento. Le ruote pur essendo in materiale rigido e piroettanti, possono essere danneggiate dall'uso o essere sporche. Vi preghiamo pertanto di verificare che le ruote risultino pulite e libere nel loro movimento.*

Caution:
Moving the air conditioner on delicate flooring (e.g. wooden flooring):
- drain all the condensation water by opening the plug (fig. 2 ref. 4);
- Take great care when moving the conditioner as the wheels could mark the flooring. Although the wheels are made from a rigid material and are swivelling, they could get damaged by use or excessive dirt. We recommend tat you check they are always clean and free to move.

Advertencia:
Transporte del climatizador sobre pavimentos delicados (por ejemplo, pavimentos de madera):
- *Abrir el tapón para descargar completamente el agua de condensación (Fig. 2, referencia 4).*
- *preste particular atención durante los desplazamientos del climatizador, ya que las ruedas podrían marcar el pavimento. A pesar de ser pivotantes y de material rígido, las ruedas pueden estar sucias o deterioradas por el uso. Por lo tanto, se ruega verificar su limpieza y su libertad de movimiento.*

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Antes de fazer qualquer operação de manutenção desligar sempre da tomada.

MANUTENZIONE PERIODICA

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desenchufar siempre el aparato.

3.17

3.18 LIMPEZA DOS FILTROS DO AR

Para garantir uma eficaz filtragem do ar interno e um bom funcionamento do climatizador, é indispensável limpar periodicamente os filtros do ar.
A necessidade de efetuar esta importante operação de manutenção é assinalada após um determinado período de funcionamento, pelo acendimento do código de alarme Fi no visor do painel de comandos.
Desligar o climatizador e depois tirar os filtros do climatizador como indicado na figura 10.
O filtro deve ser lavado com um jato de água dirigido no sentido oposto ao da acumulação de poeira.
Em caso de sujidade difícil de remover (como gordura ou incrustações de outros tipos) será necessário imergir preventivamente o filtro numa solução de água e detergente neutro.
Antes de reintroduzir o filtro, será conveniente sacudi-lo para eliminar a água acumulada durante a lavagem.

PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente i filtri dell'aria.
La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione del codice allarme Fi sul display del pannello comandi. Spegnere il climatizzatore e successivamente sfilare i filtri del climatizzatore come indicato nella figura 10. Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il filtro stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro.
Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.

CLEANING THE AIR FILTERS

To ensure the indoor air is filtered correctly and to guarantee that your air conditioner runs efficiently, it is vital to clean the air filters regularly.
After a certain amount of time this important maintenance operation must be carried out. It is indicated when the Fi alarm message appears on the control panel display.
Switch off the conditioner and then remove the filters from the conditioner as indicated in figure 10.
Wash the filters with a water jet aimed at the side opposite the accumulation of dust. If the dirt is particularly difficult to remove (such as grease or other types of deposit), first immerge the filter in a solution of water and a neutral detergent.
Shake off any water before reinserting the filters.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para garantizar una eficaz filtración del aire interno y un buen funcionamiento de Vuestro a condicionador es indispensable que se limpien periódicamente los filtros de aire. La indicación de la necesidad de esta importante operación de mantenimiento se visualiza después de un adecuado período de funcionamiento, mediante el encendido del código de alarma Fi en el display del panel de mandos. Apague el climatizador y, a continuación, extraiga los filtros tal como se muestra en la figura 10. El filtro se deberá lavar mediante un chorro de agua dirigido en la dirección opuesta a aquella de acumulación de los polvos.
Si existieran suciedades particularmente difíciles de quitar (como grasa o incrustaciones de otro tipo) se deberá sumergir dicho filtro en una solución de agua y detergente neutro.
Antes de volver a introducir el filtro se deberá sacudir para eliminar el agua acumulada durante el lavado.

3.19 LIMPEZA DO CLIMATIZADOR

Antes de limpar o climatizador desligar sempre da tomada.
Para a limpeza exterior utilizar só detergentes e não benzina, gasóleo ou produtos afins.
Utilizar um pano úmido para evitar que a água penetre no interior.

PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.
Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini.
Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR

Antes de limpiar el climatizador desenchufarlo siempre.
Para la limpieza exterior utilizar solamente detergentes y no gasolina, gasoil o productos afines.
Utilizar un paño húmedo para evitar que el agua penetre en el interior.

3.20 ARRUMAR O CLIMATIZADOR NO FINAL DA ESTAÇÃO

- Desligar da tomada;
- Limpar o filtro do ar;
- Descarregar completamente a água de condensação retirando a tampa (fig. 2 referência 4).

RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- *Scollegare la spina;*
- *Pulire il filtro dell'aria;*
- *Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).*

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- Pull out the plug;
- Clean the air filter;
- Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 2 ref. 4).

COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINAL DE LA TEMPORADA

- *Desenchufarlo;*
- *Limpiar el filtro de aire;*
- *Vaciar completamente el agua de condensación quitando la tapa (Fig. 2, referencia 4).*

10

BR

A1) Placa electrónica (potência)
A2) Placa electrónica (comando)
B1) Sonda do termóstato ambiente
B2) Sensor de nível da água de condensação
CN1) Conector de 3 pólos
CN2) Conector de 5 pólos
CN3) Conector de 6 pólos
CN4) Conector de 3 pólos
CN5) Conector de 8 pólos
CN6) Conector de 2 pólos
CN8) Conector de 2 pólos
F1) Protector térmico do compressor
K1) Relé para compressor
K2) Comando do ventilador evaporador
M1) Motocompressor
M2) Ventilador de condensação
M3) Ventilador evaporador
M4) Motor para eliminação da condensação
T1) Transformador
X1) Placa de junções da alimentação geral
X2) Conector de 4 pólos
Z1) Condensador do compressor
Z2) Condensador do ventilador de condensação
Z3) Condensador do ventilador evaporador

I

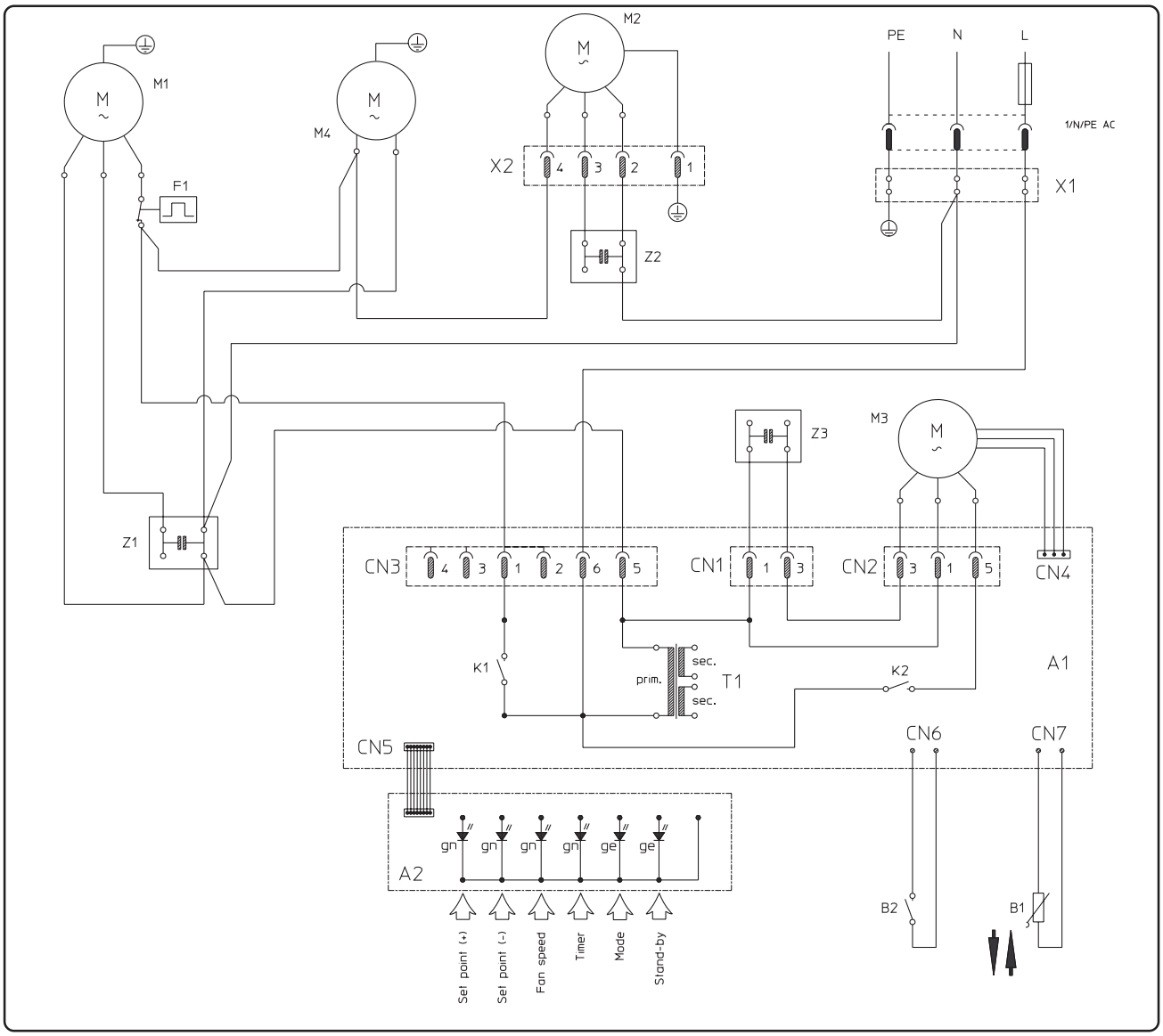
A1) Scheda elettronica (potenza)
A2) Scheda elettronica (comando)
B1) Sonda termostato ambiente
B2) Sensore di livello acqua di condensa
CN1) Connettore 3 poli
CN2) Connettore 5 poli
CN3) Connettore 6 poli
CN4) Connettore 3 poli
CN5) Connettore 8 poli
CN6) Connettore 2 poli
CN8) Connettore 2 poli
F1) Protettore termico compressore
K1) Relais per compressore
K2) Comando ventilatore evaporante
M1) Motocompressore
M2) Ventilatore condensante
M3) Ventilatore evaporante
M4) Motore per smaltimento condensa
T1) Trasformatore
X1) Morsettiera alimentazione generale
X2) Connettore 4 poli
Z1) Condensatore compressore
Z2) Condensatore ventilatore condensante
Z3) Condensatore ventilatore evaporante

GB

A1) Electronic card (power)
A2) Electronic card (control)
B1) Thermostat probe
B2) Water level probe
CN1) 3 pin connector
CN2) 5 pin connector
CN3) 6 pin connector
CN4) 3 pin connector
CN5) 8 pin connector
CN6) 2 pin connector
CN8) 2 pin connector
F1) Compressor thermal cut-out
K1) Relays for compressor
K2) Control for evaporator
M1) Compressore
M2) Condenser fan
M3) Evaporante fan
M4) Condensation discharge motor
T1) Transformer
X1) Terminal board for main power
X2) 4 pin connector
Z1) Compressor capacitor
Z2) Condenser for capacitor
Z3) Evaporante for capacitor

E

A1) Tarjeta electrónica (potencia)
A2) Tarjeta electrónica (mando)
B1) Sonda de temperatura ambiente
B2) Sensor de nivel agua de condensación
CN1) Conector de 3 polos
CN2) Conector de 5 polos
CN3) Conector de 6 polos
CN4) Conector de 3 polos
CN5) Conector de 8 polos
CN6) Conector de 2 polos
CN8) Conector de 2 polos
F1) Protector térmico compresor
K1) Relé para compresor
K2) Mando ventilador evaporador
M1) Motocompresor
M2) Ventilador condensador
M3) Ventilador evaporador
M4) Motor para eliminación condensación
T1) Transformador
X1) Bornes alimentación general
X2) Conector de 4 polos
Z1) Condensador compresor
Z2) Condensador ventilador condensador
Z3) Condensador ventilador evaporador



BR	I	GB	E
DADOS TÉCNICOS	***DATI TECNICI***	**SPECIFICATIONS**	***DATOS TECNICOS***
Para os dados técnicos listados abaixo consultar a placa de dados aplicada no produto - Tensão de alimentação - Potência máxima absorvida - Corrente máxima absorvida - Potência refrigerante - Gás refrigerante - Grau de protecção dos invólucros - Máx. pressão de operação	***Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto*** *- Tensione di alimentazione* *- Potenza assorbita massima* *- Corrente assorbita massima* *- Potenza refrigerante* *- Gas refrigerante* *- Grado di protezione degli involucri* *- Max pressione di esercizio*	**For the technical data listed below, consult the characteristic data plate applied to the product** - Power supply voltage - Maximum power absorbed - Maximum current absorbed - Coolant power - Coolant gas - Protection rating of the containers - Max working pressure	***Para los datos técnicos enumerados a continuación, consulte la placa de datos aplicada en el producto*** *- Tensión de alimentación* *- Potencia absorbida máxima* *- Corriente absorbida máxima* *- Potencia refrigerante* *- Gas refrigerante* *- Grado de protección de las cubiertas* *- Máxima presión de funcionamiento*		
Dimensões (LxHxP)	*Dimensioni (LxAxP)*	Dimensions (W x H x D)	*Dimensiones (LxAxP)*	**m m**	**460 x 760 x 395**
Peso (sem embalagem)	*Peso (senza imballo)*	Weight (without packing)	*Peso (sin embalaje)*	**Kg**	**29**

CONDIÇÕES LIMITES DE FUNCIONAMENTO	*CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO*	OPERATIONAL LIMITS	*CONDICIONES LÍMITE DE FUNCIONAMIENTO*	A	B
Temperaturas máximas de exercício em arrefecimento	*Temperature di esercizio massime in raffreddamento*	Maximum operating temperature in cooling mode	*Temperaturas máximas de funcionamiento en modo refrigeración*	DB 35°C - WB 24°C	DB 43°C - WB 32°C
Temperaturas mínimas de exercício em arrefecimento	*Temperature di esercizio minime in raffreddamento*	Minimum operating temperature in cooling mode	*Temperaturas mínimas de funcionamiento en modo refrigeración*	16°C	16°C
A Temp. ambiente interna **B** Temp. ambiente externa	***A** Temp. ambiente interno* ***B** Temp. ambiente esterno*	**A** Internal ambient temp. **B** Outside ambient temp.	***A** Temp. ambiente interior* ***B** Temp. ambiente exterior*		

DETECÇÃO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

MANIFESTAÇÕES	CAUSAS	SOLUÇÕES
• O climatizador não funciona.	• Falta a corrente. • A ficha está desligada. • O timer está introduzido.	• Aguardar. • Ligar a ficha. • Retirar o timer.
• O climatizador funciona só por pouco tempo.	• A temperatura programada está muito próxima da temperatura ambiente. • Presença de obstáculos na aspiração do ar exterior.	• Baixar a temperatura programada. • Retirar os obstáculos. • Contactar o Centro de assistência.
• O climatizador funciona mas não refresca o local.	• Janela aberta. • Na local está a funcionar uma fonte de calor (aquecedor, lâmpadas, etc.) ou há muita pessoas. • A temperatura programada é demasiado alta. • O climatizador tem uma potência inadequada para as condições ou para as dimensões do ambiente.	• Fechar a janela • Eliminar a fonte de calor. • Baixar a temperatura programada.
• Durante a movimentação o climatizador perde água.	• O climatizador está inclinado ou deitado.	• Antes de o movimentar esvaziar a água retirando a tampa(fig.2 referência 4).
• No visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "Fi"	• O filtro está sujo	• Limpar o filtro (consultar o cap.3.17) • Ligar novamente o aparelho e premir durante 5 segundos o botão SW1 do painel de comandos para fazer desaparecer o sinal de alarme do visor.
• O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "2" intermitente.		• Contactar o Centro de Assistência
• O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "8" intermitente.		• Contactar o Centro de Assistência
• O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "3" intermitente.	• Acumulação excessiva de água no interior do climatizador	• Despejar a água contida retirando o tampão (fig.2 referência 4). Se este alarme for muito frequente, contactar o Centro de Assistência
• No visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "13" intermitente.		• Contactar o Centro de Assistência

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
• Il climatizzatore non funziona.	• Manca la corrente. • La spina è disinserita. • Il timer è inserito	• Attendere. • Inserire la spina. • Disinserire il timer
• Il climatizzatore funziona solo per poco tempo.	• La temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente. • Vi sono ostacoli sull'aspirazione dell'aria esterna.	• Abbassare la temperatura impostata. • Togliere gli ostacoli. • Chiamare il Centro assistenza.
• Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza.	• Finestra aperta. • Nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampade ecc) oppure vi sono molte persone. • La temperatura impostata è troppo alta. • Il climatizzatore ha una potenza non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.	• Chiudere la finestra • Eliminare la fonte di calore. • Abbassare la temperatura impostata.
• Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	• Il climatizzatore viene inclinato o coricato.	• Prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig.2 riferimento n°4).
• Sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "Fi"	• Il filtro è sporco	• Pulire il filtro (fare riferimento al cap.3.17) • Riaccendere l'apparecchio e premere per 5 secondi il tasto SW1 del pannello comandi per fare sparire il segnale di allarme dal display.
• Il climatizzatore si spegne,i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "2" lampeggiante.		• Chiamare il Centro Assistenza
• Il climatizzatore si spegne,i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "8" lampeggiante.		• Chiamare il Centro Assistenza
• Il climatizzatore si spegne,i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "3" lampeggiante.	• Accumulo eccessivo di acqua all'interno del climatizzatore	• Scaricare l'acqua contenuta togliendo Il tappo (fig.2 riferimento n°4).Se questo allarme è troppo frequente,chiamare il Centro Assistenza.
• Sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "13" lampeggiante.		• Chiamare il Centro Assistenza

PROBLEMS	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
• The conditioner does not work.	• No power. • The plug has not been inserted. • Timer is ON	• Wait. • Plug in the conditioner. • Switch off the timer
• The conditioner works only for a short period.	• The temperature set is too close to ambient temperature. • Suction of outside air is obstructed.	• Lower the temperature set. • Remove the obstructions. • Call the Service Center.
• The conditioner works but does not refresh the room.	• Window open. • Some source of heat is operating in the room (burner, lamps, etc.) or the room is crowded. • The temperature set is too high. • The power of the conditioner is not suitable for ambient conditions or dimensions.	• Close the window. • Eliminate sources of heat. • Lower the temperature set.
• Water leaks from the conditioner during transport.	• The conditioner has been tilted or laid flat.	• Remove the plug (fig.2 ref. n°4) and drain the water before moving the conditioner.
• Alarm signal " Fi " appears on the control panel display	• The filter is dirty	• Clean the filter (refer to section 3.17) • Switch the appliance back on and press button SW1 on the control panel for 5 seconds so that the alarm signal disappears from the display.
• The conditioner switches off, the controls on the remote control and the control panel do not respond and alarm signal "2" flashes on the control panel display.		• Call the Service Centre.
• The conditioner switches off, the controls on the remote control and the control panel do not respond and alarm signal "8" flashes on the control panel display.		• Call the Service Centre.
• The conditioner switches off, the controls on the remote control and the control panel do not respond and alarm signal "3" flashes on the control panel display.	• Excessive build-up of water inside the conditioner	• Dain the water contained by removing the plug (fig.2 ref. n°4). If this alarm is displayed too frequently, call the Service Centre.
• Alarm signal "13" flashes on the control panel display.		• Call the Service Centre.

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	REMEDIOS
• El climatizador no funciona.	• Falta la corriente. • Está desenchufado. • El timer está activado.	• Esperar. • Enchufar. • Desactivar el timer.
• El climatizador funciona sólo poco tiempo.	• La temperatura programada está muy cerca de la temperatura ambiente. • Hay obstáculos en la aspiración del aire del exterior.	• Bajar la temperatura programada. • Quitar los obstáculos. • Llamar al Centro de asistencia.
• El climatizador funciona pero no refresca el ambiente.	• Hay una ventana abierta. • En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámparas, etc.) o hay muchas personas. • La temperatura programada es demasiado alta. • El climatizador tiene una potencia no adecuada para las condiciones o al tamaño del ambiente.	• Cerrar la ventana. • Eliminar la fuente de calor. • Bajar la temperatura programada.
• Al moverlo el climatizador pierde agua.	• El climatizador está inclinado u horizontal.	• Antes de moverlo vaciar el agua contenida quitando la tapa (Fig. 2, Ref. 4).
• En el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "Fi".	• El filtro está sucio.	• Limpie el filtro (remítase al Cap. 3.17). • Reencienda el aparato y pulse durante 5 segundos el botón SW1 en el panel de mandos para hacer desaparecer la señal de alarma del display.
• El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "2" intermitente.		• Llame al Centro de Asistencia.
• El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "8" intermitente.		• Llame al Centro de Asistencia.
• El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "3" intermitente.	• Acumulación excesiva de agua dentro del climatizador.	• Descargue el agua contenida quitando el tapón (Fig. 2, Ref. 4). Si esta alarma se activa con demasiada frecuencia, llame al Centro de Asistencia.
• En el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "13" intermitente.		• Llame al Centro de Asistencia.

CERTIFICADO DE GARANTIA OLIMPIA SPLENDID

Solicitamos a todas as pessoas que, ao abrir a embalagem do produto OLIMPIA SPLENDID, antes de qualquer atitude com relação a ele, leiam atenciosamente o manual por inteiro e principalmente verifiquem se a voltagem do aparelho é compatível com a da sua tomada.
Nós garantimos que todos os aparelhos elétricos OLIMPIA SPLENDID são isentos de quaisquer defeitos de materiais bem como de sua manufatura.
Nossa obrigação sobre este termo de Garantia está limitada à troca ou conserto gratuito, desde que executados em nossa rede autorizada de assistência técnica, das peças ou dos conjuntos que apresentem defeitos de fabricação, bem como problemas ocorridos durante o transporte até o revendedor de sua escolha, valendo sempre a data do venda ao consumidor.
Esta garantia não se aplica caso seja comprovado o uso indevido do produto.
Este produto OLIMPIA SPLENDID é fabricado para uso doméstico, não se recomenda sua utilização em locais comercias sob pena de perda de sua Garantia.

Não autorizamos qualquer outra pessoa ou empresa, que não seja posto autorizado OLIMPIA SPLENDID a efetuar conserto em nossos produtos, bem como não autorizamos quaisquer terceiros a assumir em nosso nome qualquer responsabilidade em relação à venda ou quanto ao uso de qualquer produto.

Esta garantia tem prazo de validade de doze meses (um Ano) a partir da data de sua venda ao primeiro consumidor, com a obrigatoriedade de constar na nota fiscal o numero do CPF do mesmo.
ATENCÃO: A NOTA FISCAL deverá ser apresentada com a garantia no exercício dos seus direitos.

M.CASSAB COMÉRCIO E INDUSTRIA LTDA
SAC: 0800 77 06 222
www.mcassab.com.br

Nº de serie:_____

Data da Compra: _____

Nome e Carimbo da Loja: _____

OLIMPIA SPLENDID

NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it

Numero Ripartito
848-800673

Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

K180011700A

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.